

İsim
Gazi Süleyman Paşa Camii (Küçük Ayasofya Kilisesi)

Konum
Kale Mahallesi-Vize/Kırklareli

Başlangıç tarihi M.S. 6. yy

Kronoloji
Antik Dönem- Roma – Bizans- Osmanlı- Cumhuriyet

Tarihi ve Açıklama
Kale mahallesi iç ve dış surlar arasında bulunan yapı, M.S. 6. yy. da Jüstinyen Döneminde Dionysos mabedinin temelleri üzerine bazilika (yan geçitleri bulunan galerili) planda yapılmıştır. Yapı taş ve tuğla duvarlara karşılık üç apsisi ve ahşap çatılıdır. 13. yüzyıllarda ahşap çatı yıkılmış yerine yüksek kasnaklı kubbe ile örtülmüştür. 1453 yılından sonra Hadım Süleyman Paşa tarafından camiye çevrilmiştir. 2007 yılında restore edilmiş ve ibadete açıktır.

Önemli (ilginç) bilgiler
Bunları biliyor muydunuz?
... Roma – Bizans piskoposluk merkezi döneminde ana kilisesi olduğu düşünülmektedir.
... Bizans mimarisinde eşine az rastlanır özelliklerde altta bazilika üstte kapalı Yunan haçı plan özelliklerini göstermektedir.
... Yunanistan'ın Mora yarımadası ve İstanbul Aya İrini Kilisesi ile benzer özellikler taşımaktadır.
... Bizans İmparatorluğunun başkent mimarisi özelliklerine en yakın örnektir.
... Ermeni Kilisesi olup Arius Mezhebi öğretisi verilmiştir.

... Yapının diğer bir özelliği, Hristiyanlık için büyük öneme sahip azize Maria'nın hikâyesindeki yeridir. Ermeni bir asilzadenin kızı olan Maria, 9-10. Yüzyıllarda yaşamış ve garip bir yoldan şöhret kazanarak azize olmuştur. Maria'nın eşi donanma komutanı Nikephoros'un Bulgar Çarı Simegon'a karşı 894-96'da yapılan harekâta Vize kumandanı olduğu, o sıralarda Maria'nın burada bir uşak ile uzun bir ilişki yaşayarak 902 ya da 903'de öldüğü ve Vize'nin piskoposluk kilisesine gömüldüğü bilinmektedir. Sonraları Maria'nın mezarı çeşitli mucizelere sebep olmuş ve kocasının rüyasına girerek ondan özel bir şapel (mezar yeri) istemiştir. Artık azizelik mertebesine eriştiği kabul edilen Maria için özel bir şapel yapılarak mezarı taşınmıştır.

Kültürel Durumu
Taşınmaz Kültür Varlıkları içerisinde tescil edilmiş Türkiye Trakya'sın da çift planlı tek kiliseden çevrilme camiidir.

Web site - İletişim
www.vize.bel.tr - 02883181021

TR

Име:
Джамия Гази Сюлейман Паша (Църква Малка Света София)

Място:
Квартал Кале - Визе/Къркларели

Датума от:
6-ти век след Хр.

Хронология:
Античност – Римска Империя – Византия – Османска държава – Република

История и данни:
Постройката се намира в квартал Кале между вътрешните и външните крепостни стени и е построена като базилика (с галерии със странични входи) върху основите на Храма на Дионис от ерата на Юстиниан през 6-ти век след Хр. Стените на постройката са изградени от камъни и тухли, а покривът от дърво и има три оси. През 13-ти век дървеният покрив е бил разрушен и неговото място е заето от кубе с висок обрч. След 1453 година е превърната в джамия от Хадъм (Евнух) Сюлейман Паша. През 2007 година е реставрирана и отворена за молитви.

Важна (любопитна) информация:
Знаехте ли, че?
... смята се, че по време на Римското – Византийското епископство е била основна църква.
... Притежава планове с характеристики рядко срещани във Византийската архитектура, като базилика в долната част и покрит Гръцки кръст в горната част.
... Има сходни характеристики с Църквата Света Ирина в Гръцкия полуостров Пелопонез и Истанбул.
... Най-близкия пример до характеристиките на столицната архитектура на Византийската Империя.
... Била е Арменска църква, където се е следвало учението на сектата Ариус.

... Друга особеност на постройката е мястото ѝ в историята за важната за Християнството Света Мария. Мария е дъщеря на Арменски аристократ и е живяла през 9-10 век, получила е популярност по странен начин и е израснала до степен на светица. Съпругът на Мария е командира на флота на Визе Никофор. Разказва се, че по време на похода срещу Българския Цар Симеон през 894-96 година Никофор е бил командир на Визе и докато той е бил на война Мария е преживяла дълга връзка със слугата на дома и след като починала през 902-903 година е погребана в епископската църква във Визе. В последствие гробът на Мария е бил причина за редица чудеса, при едно от които Мария се явила в съня на съпруга си и поискала той да построи специален параклис (гробница). В този момент Мария вече е била приета за светица, заради което е построен специален параклис и гробът ѝ е преместен в него.

Културен статус:
Регистрирана като Недвижимо културно богатство. Единствената в Тракийската част на Турция двуплътска църква превърната в джамия.

Интернет сайт – Контакти:
www.vize.bel.tr – 02883181021

BG

Name:
Gazi Suleiman Pasha Mosque (Little Hagia Sophia Church)

Location:
Kale neighbourhood – Vize/Kırklareli

Dates from:
6th century AD

Chronology:
Antiquity - Roman Empire - Byzantine - Ottoman Empire - Republic

History and description:
The building is located in Kale neighbourhood between the inner and outer walls and is built as a basilica (with galleries with side entrances) upon the foundations of the Temple of Dionysus from Emperor Justinian I times in 6th century BC. The walls of the building are built of stone and brick, and the roof of wood and has three axes. Its original wooden roof was replaced in the 13th centuries by a high dome. After 1453 the church was turned into a mosque by Hadim (Eunuch) Suleiman Pasha. It was restored and opened for prayers in 2007.

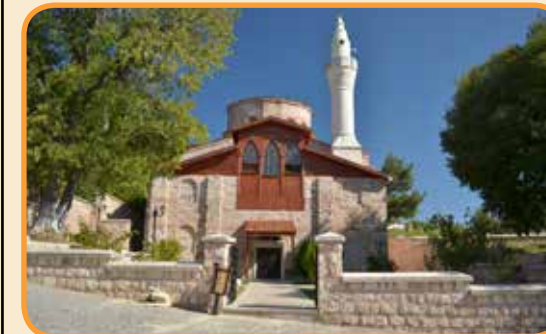
Interesting facts:
Do you know ...
... it is believed that it was a main church during the Roman - Byzantine bishopric.
... It has plans with features rarely found in Byzantine architecture, as a basilica in the bottom and covered Greek cross at the top.
... It has similar features to Hagia Irene in the Peloponnes peninsula in Greece and Istanbul.
... The closest example to the characteristics of metropolitan architecture of the Byzantine Empire.
... It was Armenian Church, where the study of the sect of Arius was taught.
... Another feature of the building is its place in the history of the important for Christianity Saint Mary. Mary was the daughter of Armenian aristocrat and lived in 9-10 century has received popularity in a strange way and has grown to the point of a saint. Maria's husband is the commander of the fleet Wiese Nikofor. It is said that during the campaign against the Bulgarian Tsar Simeon in 894-896 year, Nikofor was the commander of Vize and while he was at war Maria has experienced a long relationship with the servant of the house. After her death in 902-903 years, she was buried in the episcopal Church in Vize. Subsequently, the tomb of Mary was the cause of a number of miracles, in one of which Mary appeared in a dream to her husband and asked him to build a special chapel (tomb). At this point, Mary was declared a saint, and because of that a special chapel was built and her grave was moved to it.

Cultural status:
Registered as immovable cultural heritage. The only church in the Thracian part of Turkey 2-ply one converted into a mosque.

Website – Contacts:
www.vize.bel.tr – 02883181021

EN

GAZI SÜLEYMAN PAŞA CAMII (KÜÇÜK AYASOFYA KİLİSESİ) ДЖАМИЯ ГАЗИ СЮЛЕЙМАН ПАША (ЦЪРКВА МАЛКА СВЕТА СОФИЯ) GAZI SULEIMAN PASHA MOSQUE (LITTLE HAGIA SOPHIA CHURCH)



İsim:
Vize Kalesi (İç Kale ve Dış Kale)

Konum:
Vize Hisar Tepe

Başlangıç tarihi:
M.S. 2. yy

Kronoloji:
Roma – Bizans- Osmanlı- Cumhuriyet

Tarihi ve Açıklama:

Vize Kalesi kentin Kuzey ve Batısını kuşatmaktadır. İlk inşasının M.Ö. 72-76 yıllarında olduğu düşünülmektedir. Yapılan araştırmalar sonunda Vize'de Roma dönemine ait bir sur onarım kitabesi bulunmuştur. Kitabede " Uğurlu olsun, muzaffer ve evrenin sonsuz hakimi İmparator Caesar Hadrianus Aritoninus Caesar Augustus için Bizye şehri sur kalelerini Firmis Aulus Pareas ve Kenthos oğlu Autos, Kenthos oğlu Dautos ve Hyakinthos oğlu Rabdos'un bağışlarıyla yaptırdı" yazmakta ve 2. yy'a tarihlenmektedir. Vize Kalesi kent merkezinin en yüksek noktasında çift surlarla desteklenmiş ve dairesel bir formla tepe çevrelenmektedir. Bizans Döneminde Justinian tarafından onarılmıştır. Muntazam kesme iri taşların üst üste yerleştirilmesi ve aralarının sağlam bir harçla bağlanmasıyla yapılmıştır.

Şehrin kuzeyindeki surlarda muntazam kesilmiş mavimsi taşlar kullanılmıştır. Bu yapının, Geç Bizans Döneminde (Paleoglar Dönemi) onarım geçirdiği anlaşılmaktadır.

Yüksek Burç ile Güneybatısındaki dere kenarında bulunan burcun yarımına 12. yy. sonu Commenler döneminde başlanmış, Paleoglar döneminde yarımı tamamlanmıştır.

Önemli (ilginç) bilgiler: Bunları biliyor muydunuz?

... 12. yy Commenler Döneminde yarımına başlanmış ve Paleoglar Döneminde yarımı tamamlanmış olan burcun alt kısmı, tonozlu bir mahzene sahiptir ve bugün tamamen bodur ağaçlar ile kaplıdır. Hemen üzerinde yer alan ahşap giriş noktaları bunun çok katlı olduğunu açıkça belli eder. Yaklaşık 10x15m. Ölçülerindeki kulenin ortasında bir de kuyu ağzı yer almaktadır. Kulenin surlara bakan cephesinde dikdörtgen bir giriş dikkat çekmektedir. Ayrıca dereye bakan cephede mazgallar görünmesine karşın tepeden gelen suyun aktığı tarafta mazgal gözükmemektedir. Kalenin en alt noktasında yer alan yuvarlak kulenin büyük ihtimalle bu su kulesi ile irtibatı vardır. Büyük ihtimalle herhangi bir saldırı sırasında şehrin suyunun kesilmesine karşın bu su kulesi büyük bir hizmet vermekteydi.

Kültürel Durumu:

Taşınmaz Kültür Varlıkları içerisinde tescil edilmiş önemli bir kaledir.

Web site - İletişim:
www.vize.bel.tr - 02883181021

Etkinlikler:
Her yıl Ağustos ayının son haftasında Tarih ve Kültür Festivali içinde çeşitli etkinlikler düzenlenmektedir.

TR

Име:
Крепост Визе (Вътрешна крепост и Външна крепост)

Място:
Визе Хисар Тепе (Хълм Хисар)

Датума от:
2'ри век след Хр.

Хронология:
Римска Империя – Византия – Османска държава – Република

История и данни:

Крепостта Визе обгръща северната и западната част на града. Смята се, че за първи път е построена през 72-76 година след Хр. В резултат на направените проучвания е открит стенов надпис от ремонт на крепостна стена, датиращ от Римската епоха във Визе. В надписа датиращ от 2'ри век пише „ Да е честито, крепостните стени на Визе са построени от победителя и вечния господар на вселената Цезар Адриан Аритонин за Цезар Август с даренията на Аутоc син на Фирмис Аулуc Пареас и Кентос, Даутоc син на Кентос и Рабдоc син на Хякинтоc“. Крепостта Визе се намира в най-високата точка на града, където хълма се обгръща от кръгла форма подкрепена с двойни стени. Ремонтна е по време на Византия от Юстиниан. Изградена е от еднакво изрязани едри камъни поставени един върху друг, като разстоянието между тях е запълнено със здрава свързваща смес.

В стените, намиращи се в северната част на града са използвани еднакво изрязани синкави камъни. Подразбира се, че тази постройка е била ремонтирана в късната Византийска епоха (по времето на Палеолозите).

Изграждането на високата кула и кулата, намираща се покрай реката в югозападната част е започнало по времето на Династията на Комнините в края на 12'ти век и е завършило по време на Династията на Палеолозите.

Важна (любопитна) информация: Знаехте ли, че?

... В долната част на кулата, чието изграждане започнало през 12'ти век по време на Династията на Комнините и завършило по време на Династията на Палеолозите, съществува сводесто мазе и днес е покрито изцяло с храсти. Намиращите непосредствено върху тях точки за дървени греди открито показват, че мазето е било няколко етаж. По средата на кулата с приблизителни размери 10x15 метра има и отвор на дупка. В лицевата част на кулата срещу стените прави впечатление наличието на правоъгълен вход. Освен това, въпреки, че в лицевата част от към реката се вижда, че има решетки, то в страната, където тече водата идваща от хълма не се виждат решетки. Кръглата кула, намираща се в най-ниската част на крепостта с голяма вероятност има връзка с тази водна кула. С голяма вероятност значението на тази водна кула е било голямо при спиране на водата по време на нападения срещу крепостта.

Културен статус:

Регистрирана като Недвижимо културно богатство. Единствената в Тракийската част на Турция двупластова църква превърната в джамия.

Интернет сайт – Контакти:

www.vize.bel.tr – 02883181021

Събития:

Всека година, през последната седмица на месец Август се организират разнообразни мероприятия в рамките на Фестивала за история и култура.

BG

Name:
Vize Fortress (Inner and Outer castle fortress)

Location:
Vize Hisar Tepe (Hisar hill)

Dates from:
2nd century AD

Chronology:
Roman Empire - Byzantine - Ottoman Empire - Republic

History and description:

Vize fortress surrounds the northern and western parts of the city. It is believed that it was first built in the year 72-76 AD. As a result of the conducted studies a wall inscription from wall repair was found dating from the Roman era in Vize. The inscription dating from 2nd century says: "Congratulations, Vize fortified walls were built by the winner and eternal master of the universe Caesar Adrian Aritonin about Caesar Augustus with donations from Autos - son of Firmis Aulus Pareas and Kentos, Dautos - son of Kentos, and Rabdos - son of Hayakintos". Vize fortress is located in the highest point of the town where the hill is surrounded by double walls. Repaired during the Byzantium by Emperor Justinian I. Built of equally large cut stones placed one upon the other, the distance between them is filled with a strong binder.

In the walls, located in the northern part of the city are used equally cut blue stones. It is understood that this building was renovated in the late Byzantine era (Palaeologan dynasty).

Building the tallest tower and the tower, located along the river in the southwest is commenced at the time of the Komnenos dynasty at the end of 12 century and was completed during Palaeologan dynasty.

Interesting facts: Do you know ...

... At the bottom of the tower, whose construction began in 12 century during the Komnenos dynasty and completed during the Palaeologan Dynasty, is situated a vaulted cellar and now is completely covered with shrubs. Located directly on them points beamed openly suggest that the basement had several floors. In the middle of the tower, there is a hole with approximately 10 x 15 meters. In front of the tower against the walls is situated a rectangular entrance. Furthermore, although in the front part of the river can be seen bars, in the part, where the water flow coming from the mount there are no bars. Round Tower, located in the lowest part of the fortress, is considered to have a connection with this water tower. With the likely importance of this water tower was great at stopping the water during the attacks on the fortress.

Cultural status:

Significant fortress registered as an immobile cultural heritage.

Website – Contacts:
www.vize.bel.tr – 02883181021

Event:

Every year during the last week of August, various events during the Festival of History and Culture are organized.

EN

VİZE KALESİ (İÇ KALE VE DIŞ KALE) КРЕПОСТ ВИЗЕ (ВЪТРЕШНА КРЕПОСТ И ВЪНШНА КРЕПОСТ) VIZE FORTRESS (INNER AND OUTER CASTLE FORTRESS)



İsim:
Vize Antik Tiyatro (Odeon)

Konum:
Vize Çömlek Tepe

Başlangıç tarihi:
M.S. 2. yy

Kronoloji:
Roma – Bizans- Osmanlı

Tarihi ve Açıklama:
Vize Antik Tiyatrosu M.S. 2. yy Roma Dönemine tarihlendirilmektedir. 1995-1997 yılları arasında üç sezon gerçekleştirilen kazı çalışmaları ile açığa çıkarılan yapının, oturma kademeleri (cavea), bunlar arasındaki yan yollar(parados), sahne binası(skene) ve orkestra kısmı gün yüzüne çıkarılmıştır. Yapılan çalışmalarda elde edilen buluntular; Roma – Bizans – Osmanlı Dönemlerine ait cam, metal ve keramik parçalarının yanı sıra mermer üzerine kabartma Dionysos sahnelerinin bulunduğu sahne rölyefleri ve heykeller yer almaktadır. Ayrıca İmparatorlara ait çok sayıda sikke bulunmuştur.

Önemli (ilginç) bilgiler:
Bunları biliyor muydunuz?
...Türkiye Trakya'sında şuana kadar bilinen tek Roma Dönemi Tiyatrosudur.
...Ortalama 3 bin seyirci kapasitesine sahiptir.
... Tiyatro kazı çalışmaları sırasında ele geçen buluntular Kırklareli Müzesinde sergilenmektedir.
...Ele geçen buluntular arasında başı günümüze ulaşmamış 2 metre yüksekliğinde kadın heykeli mevcuttur.
... Vize kenti Ege coğrafyasında en özenli özelliklere sahip Ephesos Antik Şehri kadar önemlidir.
... Tiyatronun tamamının ören yeri haline getirilmesi amacıyla tiyatro alanının etrafında bulunan binaların kamulaştırılması gerçekleştirilmiştir. Önümüzdeki yıllarda yapılacak bilimsel bir kazı çalışması ile Vize Kültür Turizmüne kazandırılacaktır.

Kültürel Durumu:
Taşınmaz Kültür Varlıkları içerisinde tescil edilmiş önemli bir eserdir.

Web site - İletişim:
www.vize.bel.tr - 02883181021

TR

Име:
Античен Театър Визе (Одеон)

Място:
Визе Чьомлек Тепе

Датирата от:
2'ри век след Хр.

Хронология:
Римска Империя – Византия – Османска държава

История и данни:
Античният театър на Визе датира от Римската епоха през 2'ри век след новата ера. Постройката е открита след разкопки продължили три сезона между 1995-1997 година, като найве за извадени нивата за пребиваване (cavea), пътеките между тях (parados), постройката на сцената (skene) и частта на оркестъра. Артефактите открити по време на направените разкопки ; Стъкленни, метални и керамични части от Римската – Византийската – Османската епоха, както и мраморни релефи и паметници от сцени на Дионис. Освен това са открити и множество монети принадлежащи на Императорите.

Важна (любопитна) информация:
Знаехте ли, че?
...това е единствения Театър от Римската епоха, известен в Турската част на Тракия до днес.
...притежава среден капацитет от 3 хиляди зрители.
...артефактите, открити по време на разкопките се намират в Музея на Къркларели.
... Сред откритите артефакти има и 2 метрова статуя на жена, чиято глава не е открита.
...град Визе е важен колкото притежаващия най-особените характеристики на Егейската география Античен град Ефес.
... за да може да се изследва територията на целия театър е извършена национализация на сградите, намиращи се около театъра. С научни разкопки, които ще се извършат през предстоящите години Визе ще се превърне в обект на Културния туризъм.
Културен статус:
Значимо произведение регистрирано като Недвижимо Културно Богатство.

Интернет сайт – Контакти:
www.vize.bel.tr – 02883181021

BG

Name:
Antique Theatre Vize (Odeon)

Location:
Vize Chomlek Tepe

Dates from:
2nd century AD

Chronology:
Roman Empire - Byzantine - Ottoman Empire

History and description:
Ancient Theatre Vize dating from the Roman era in 2nd century AD. The building is discovered after excavations lasted three seasons between 1995-1997 year, pulled out of the field of residence (cavea), the paths between them (parados), building on the stage (skene) and part of the orchestra. Artifacts found during the excavations glass, metal and ceramic parts of the Roman - Byzantine - Ottoman era and marble reliefs and monuments from the scenes of Dionysus. Moreover numerous coins belonging to the emperors were found.

Interesting facts:
Do you know ...
... this is the only Roman theater, known in Turkish Thrace today.
... has an average capacity of 3000 spectators.
... artifacts found during the excavations are in the Museum of Kırklareli.
... there are 2 meter statue of a woman whose head was not found among the artifacts.
... city of Vize is as important as the one having particular characteristics of the Aegean geography Ancient Ephesus.
... To be able to study throughout the territory of the theater, the buildings surrounding it were nationalized. With the scientific excavations which will be carried out in the years, Vize will become the existential site of cultural tourism.

Cultural status:
Significant site registered as an immobile cultural heritage.

Website – Contacts:
www.vize.bel.tr – 02883181021

EN

VİZE ANTİK TİYATRO (ODEON) АНТИЧЕН ТЕАТЪР ВИЗЕ (ОДЕОН) ANTIQUÉ THEATRE VIZE (ODEON)



İsim:
Şerbetdar Hasan Bey Camii

Konum:
Kale Mahallesi

Başlangıç tarihi:
M.S. 14. yy

Kronoloji:
Osmanlı

Tarihi ve Açıklama:
M.S. 14. yy. da Gelibolulu Mir-i Ekber Hasan Bey tarafından camiye çevrilmiştir. Kare planlı, kübik gövdeli ve tek kubbeyle örtülü olan eser moloz, kesme taş, tuğla ve devşirme malzeme ile inşa edilmiştir.

Önemli (ilginç) bilgiler:
Bunları biliyor muydunuz?
M.S. 14. yy' a kadar Havra (Yahudi Mabedi) Merkezi olarak kullanılmaktaydı.
M.S. 14. yy' dan sonra Dergah, Mescit ve günümüzde Cami olarak kullanılmaktadır.

Kültürel Durumu:
Taşınmaz Kültür Varlıkları içerisinde tescil edilmiş önemli bir eserdir.

Web site - İletişim:
www.vize.bel.tr - 02883181021

Etkinlikler:
Her yıl Mayıs aylarında Hidrellez Şenlikleri düzenlenmektedir.

TR

Име:
Джамия Шербетдар Хасан Бей

Място:
Квартал Кале

Дата от:
14ти век след Хр.

Хронология:
Османска държава

История и данни:
През 14'ти век е превърната в джамия от Мир-и Екбер Хасан Бей от Галиполи. Произведението има квадратна форма, с кубичен корпус и е покрито с едно кубе, построено е от баластра, изрязани камъни, тухли и използвани материали.

Важна (любопитна) информация:
Знаехте ли, че?
... смята се, че по време на Римското – Византийско До 14'ти век след Хр.е използвана като синагога (еврейски храм).
След 14'ти век след Хр. е използвана като дerviшкi манастир, молитвен дом и като джамия до днес.

Културен статус:
Значимо произведение регистрирано като Недвижимо Културно Богатство.

Интернет сайт – Контакти:
www.vize.bel.tr – 02883181021

Събития:
Всека година през месец Май се организират Празненства по случай Хъдърелез (Гергьовден).

BG

Name:
Sherbetdar Hasan Bey mosque

Location:
Kale neighbourhood – Vize/Kirklareli

Dates from:
14th century AD

Chronology:
Ottoman Empire

History and description:
In 14th century was converted into a mosque Mir-i Ekber Hasan Bey of Gallipoli. The piece has a square shape with a cubic body and is covered with a dome built of rubble, cut stones, bricks and materials used.

Interesting facts:
Do you know ...
... By 14th century DC, the mosque is used as a synagogue (Jewish temple).
... After 14th century DC, the mosque is used as a dervish monastery house of worship and as a mosque up to date.

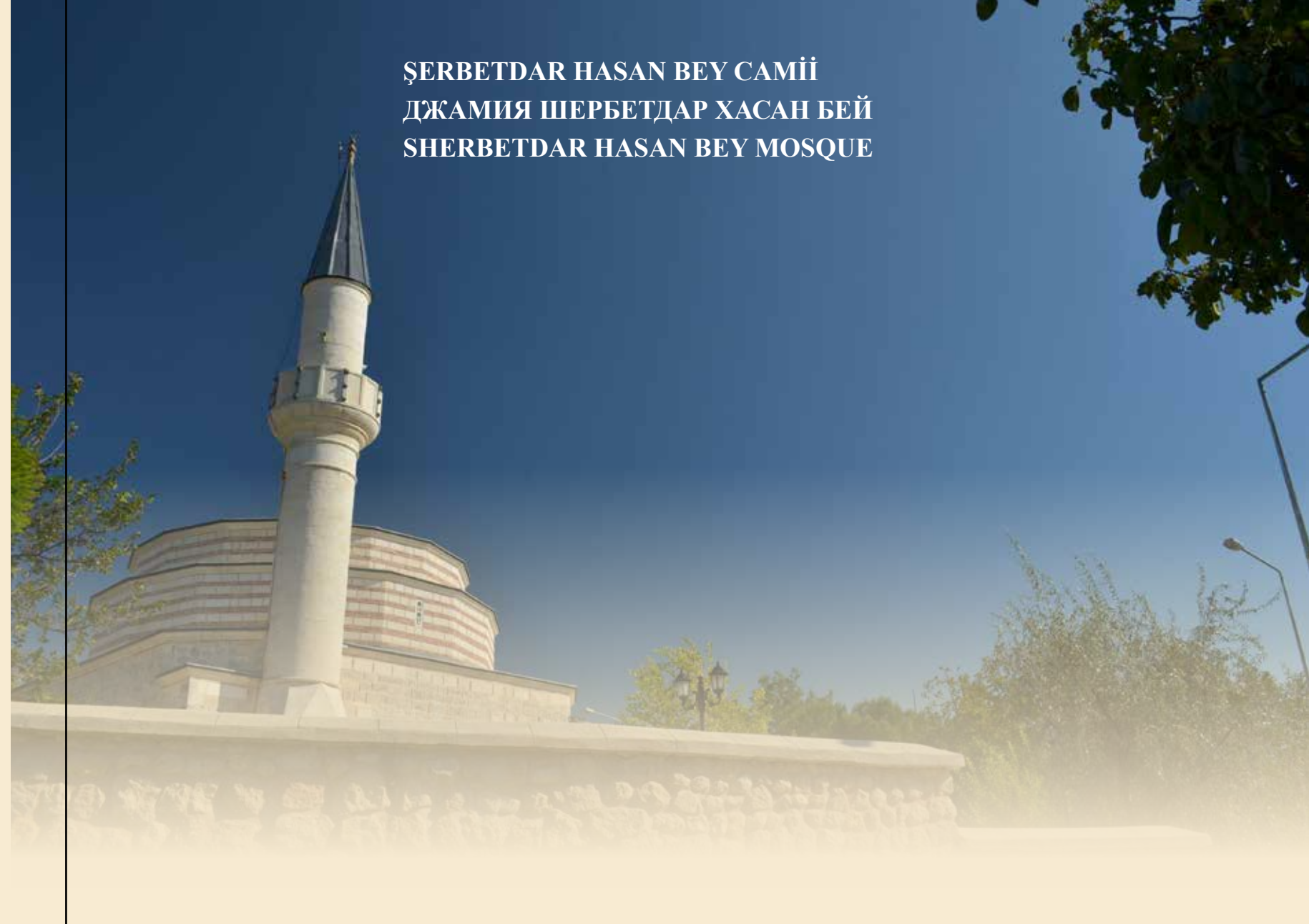
Cultural status:
Significant site registered as an immobile cultural heritage.

Website – Contacts:
www.vize.bel.tr – 02883181021

Events:
Celebrations of Hidrellez (St. George) are organised every year in May.

EN

ŞERBETDAR HASAN BEY CAMİİ ДЖАМИЯ ШЕРБЕТДАР ХАСАН БЕЙ SHERBETDAR HASAN BEY MOSQUE



İsim:
Ferhat Bey Hamamı

Konum:
Hamam Sokak-Vize

Kronoloji:
Roma – Bizans - Osmanlı

Tarihi ve Açıklama:
Hamam erken Roma Dönemi mimarisinin özelliklerini yansıtmaktadır. Bizans Döneminde tek bölümlü olarak yeniden inşa edilmiş ve son olarak Osmanlı Döneminde çifte hamam formuna çevrilerek, ana yarı büyük bir soyunmalık, bir ılıklik ve iki yıkanma hücrelerinden meydana gelmiştir.

Önemli (ilginç) bilgiler:
Bunları biliyor muydunuz?
Ferhat Bey Hamam ve Çeşmesinin arasında 250 yaşında olduğu tahmin edilen ulu bir çınar ağacı bulunmaktadır.
Vakıflar Bölge Müdürlüğü tarafından restorasyon projesi hazırlanmış ve çalışmalara başlanacaktır.

Kültürel Durumu:
Taşınmaz Kültür Varlıkları içerisinde tescil edilmiş önemli bir eserdir.

Web site - İletişim:
www.vize.bel.tr - 02883181021

TR

Име:
Хамам (Баня) Ферхат Бей

Място:
Улица Хамам – Визе

Датират от:
Римска Империя – Византия – Османска държава

История и данни:
Банята отразява особености на най-ранния етап на Римската архитектура. През Византийската епоха е построена отново с едно отделение и окончателно по време на Османската епоха е превърната във форма на двойна баня, като главната постройка се състои от голяма съблекалня, зала с хладка вода и две клетки за къпане.

Важна (любопитна) информация:
Знаехте ли, че?
Между Банята Ферхат Бей и Чешмата съществува дърво явор, за което се предполага, че е на 250 години.
Регионална Дирекция Вакъфи е изготвила Проект за реставрация, по който се очаква да започне работа.

Културен статус:
Културен статус Значимо произведение регистрирано като Недвижимо Културно Богатство.

Интернет сайт – Контакти:
www.vize.bel.tr – 02883181021

BG

Name:
Ferhat Bey Hammam (Turkish bath)

Location:
Hammam street – Vize

Dates from:
Roman Empire - Byzantine - Ottoman Empire

Chronology:
The bathroom reflects the very early stages of the Roman architecture. In the Byzantine era was rebuilt with one compartment and finally during the Ottoman era was transformed in the form of a double room, the main building consists of a large dressing room, hall with lukewarm water and two cells for bathing.

History and description:
... There is a maple tree between the Ferhat Bey Hammam (Turkish bath) and the fountain, which is believed to be 250 years.
... Vakıflar Regional Directorate developed a project for restoration, which is expected to start soon.

Interesting facts:
Do you know ...
Significant site registered as an immobile cultural heritage.

Website – Contacts:
www.vize.bel.tr – 02883181021

EN

FERHAT BEY HAMAMI ХАМАМ (БАНЯ) ФЕРХАТ БЕЙ FERHAT BEY HAMMAM (TURKISH BATH)



İsim:
Vize Ferhat Bey Çeşmesi

Konum:
Hamam Sokak-Vize

Kronoloji:
Osmanlı

Tarihi ve Açıklama:
Ferhat Bey Hamamının hemen önünde yer alan çeşme 16. yy. da Ferhat Bey tarafından yaptırılmıştır. Kare planlı, ufak kubbeli, iki oluklu ve yalaklı olan çeşme, muntazam kesme küfeki taşlarından inşa edilmiştir. 1838 yılında Cemilzade Ahmet Ağa'nın oğlu tarafından tamir ettirilmiştir.

Önemli (ilginç) bilgiler:
Bunları biliyor muydunuz?
... Kitabesi Kırklareli Müzesinde sergilenmektedir.
... Vakıflar Bölge Müdürlüğü tarafından restorasyon projesi hazırlanmış ve çalışmalara başlanacaktır.

Kültürel Durumu:
Taşınmaz Kültür Varlıkları içerisinde tescil edilmiş önemli bir eserdir.

Web site - İletişim:
www.vize.bel.tr - 02883181021

TR

Име:
Визе Чешма Ферхат Бей

Място:
Улица Хамам

Датума от:
Османска държава

История и данни:
Чешмата се намира непосредствено пред Банята Ферхат Бей и е построена през 16-ти век от Ферхат Бей. Чешмата има квадратна форма, покрита е с малко кубе, има два олука и два улея, построена е с еднакво изрязани варовикови камъни. През 1838 година е ремонтирана от сина на Джемилзаде Ахмет Ага.

Важна (любопитна) информация:
Знаехте ли, че?
... каменния надпис на чешмата е изложен в Музея на Къркларели.
... Регионална Дирекция Вакъфи е изготвила проект за реставрация, о който се очаква да започне работа.

Културен статус:
Значимо произведение регистрирано като Нематериално Културно Богатство.

Интернет сайт – Контакти:
www.vize.bel.tr – 02883181021

BG

Name:
Ferhat Bey Fountain

Location:
Hammam street – Vize

Dates from:
Ottoman Empire

History and description:
The fountain is located next to the Ferhat Bey Hammam (Turkish bath) and was built in 16th century by Ferhat Bay. The fountain has a square shape, covered with a small dome, two gutter and two spout, built with the same cut limestone. In 1838 has been renovated by the son of Dzhemilzade Ahmet Aga.

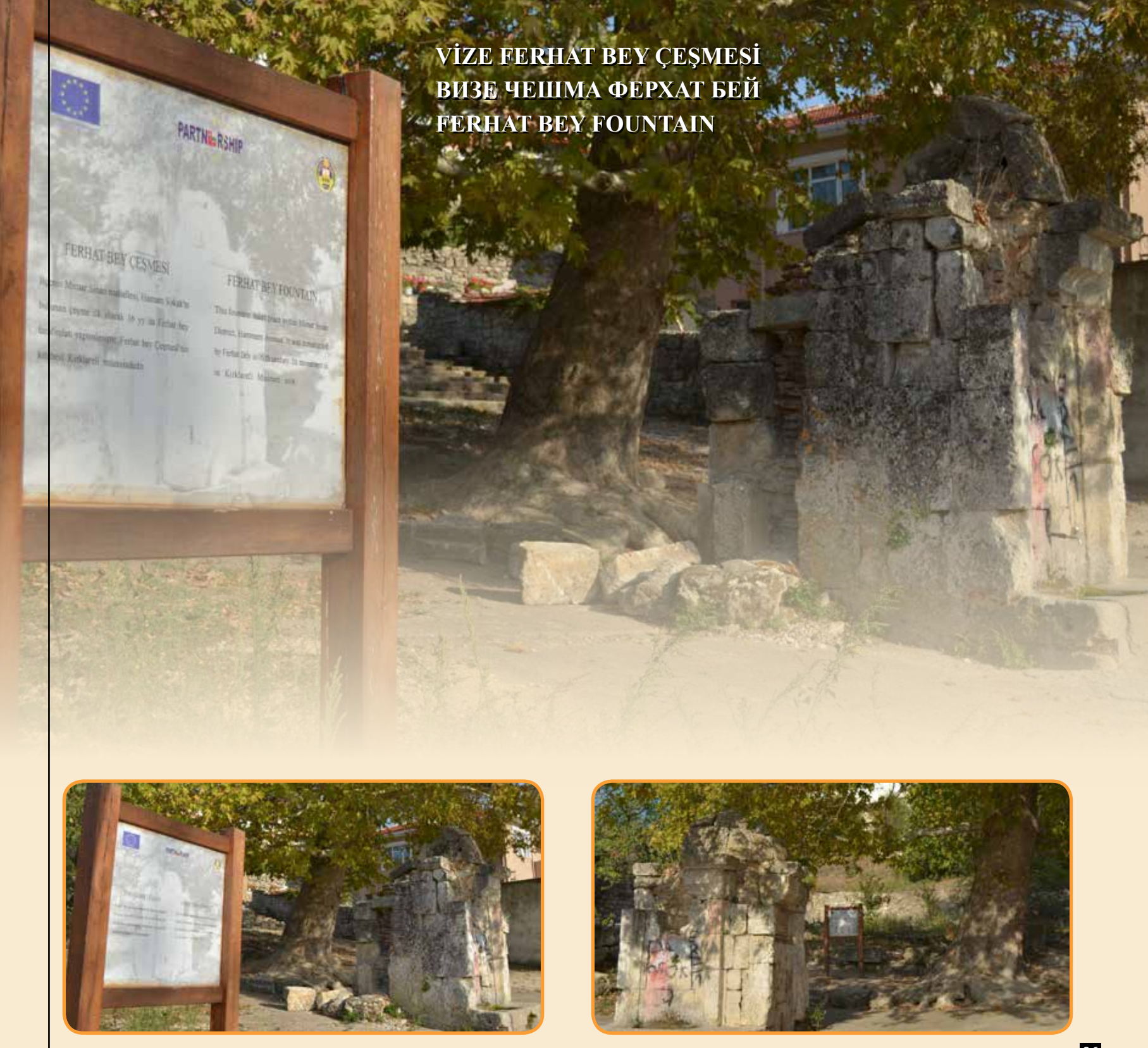
Interesting facts:
Do you know ...
... stone inscription of the fountain is displayed in the Museum of Kırklareli.
... Vakıflar Regional Directorate developed a project for restoration, which is expected to start soon.

Cultural status:
Significant site registered as an immobile cultural heritage.

Website – Contacts:
www.vize.bel.tr – 02883181021

EN

VİZE FERHAT BEY ÇEŞMESİ ВИЗЕ ЧЕШМА ФЕРХАТ БЕЙ FERHAT BEY FOUNTAIN



İsim:
Asmakayalar Mağara Manastırı

Konum:
Asmakayalar Mevkii

Kronoloji:
Bizans

Tarihi ve Açıklama:
9. yy. Bizans Dönemine tarihlenen mağara manastırı şapel, mezar şapeli, keşiş hücreleri ve tek nefli bir kiliseden oluşan yapılar topluluğudur.

Önemli (ilginç) bilgiler:
Bunları biliyor muydunuz?
... Bölgenin karstik yapısı içerisinde yer alan doğal mağaralar, insan eliyle düzenlenerek oluşturulmuştur.
... Yakın çevresinde benzer özellikler taşıyan kaya mezarları bulunmaktadır.

Kültürel Durumu:
Taşınmaz Kültür Varlıkları içerisinde tescil edilmiş önemli bir eserdir.

Web site - İletişim:
www.vize.bel.tr - 02883181021

TR

Име:
Пещерен Манастир Асмакаялар /окачени скали/

Място:
Местност Асмакаялар /окачени скали/

Датира от:
Византия

История и данни:
Пещерният манастир Асмакаялар датира от Византийската епоха през 9-ти век, е комплекс от постройки, състоящ се от параклис, параклис гробница, монашески клетки, църква с един неф.

Важна (любопитна) информация:
Знаехте ли, че?
... естествените пещери, намиращи се в карстовата структура на региона, са създадени в резултат на оформяне с човешка ръка.
... в близост се намират скални гробища притежаващи сходни особености.

Културен статус:
Значимо произведение регистрирано като Недвижимо Културно Богатство.

Интернет сайт – Контакти:
www.vize.bel.tr – 02883181021

BG

Name:
Asmakayalar Cave Monastery

Location:
Vize Asmakayalar District

Dates from:
Byzantine

History and description:
The history of these structures dated back in the 9th century and Byzantine Age. They were formed by arranging the natural caves which had come into being due to the limestone structure of the zone. It consists of chapel, tomb chapel, monk cells, a church with one "nef".

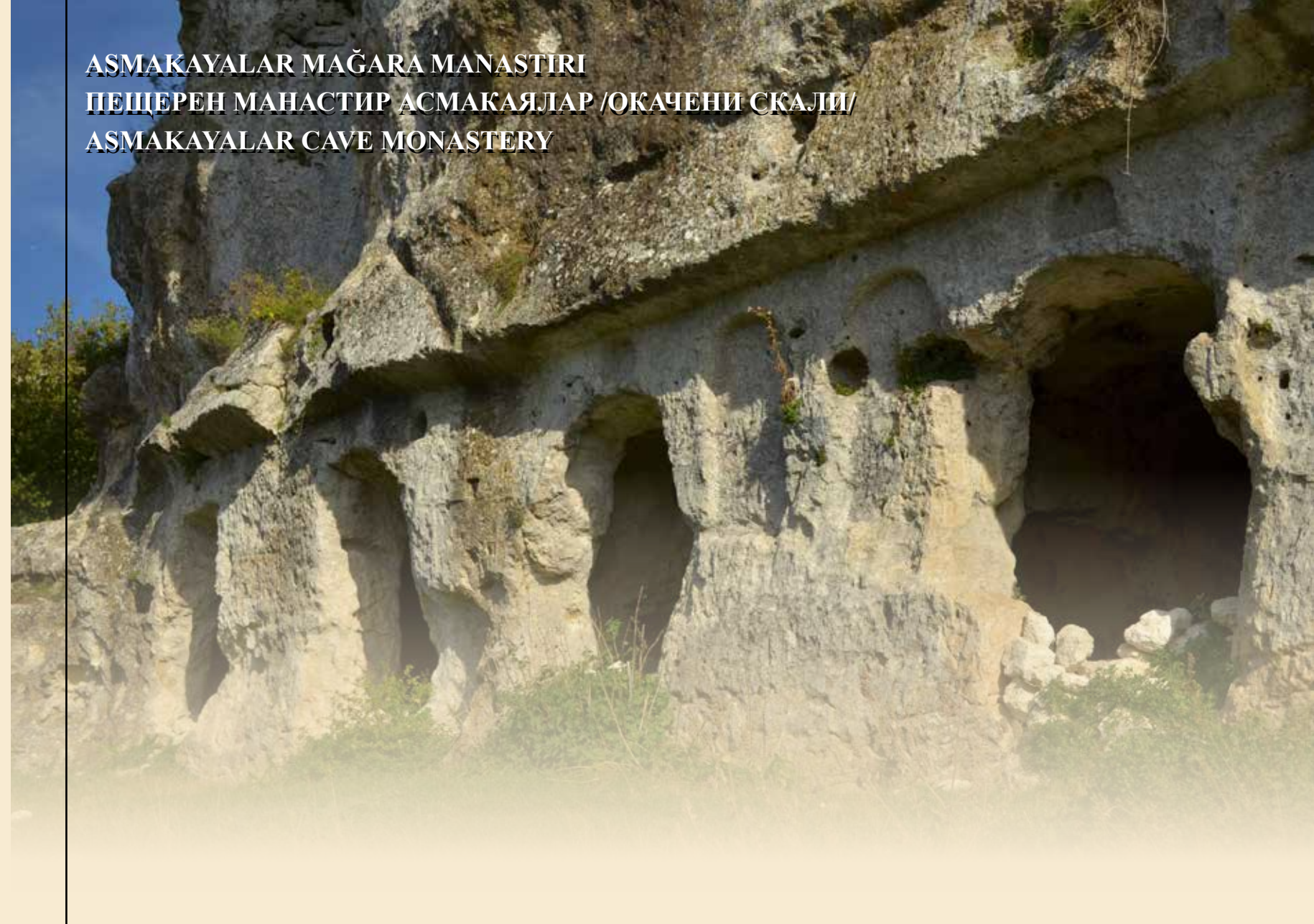
Interesting facts:
Do you know ...
... Natural caves located in karst structure of the region are the result of shaping by human hand.
... rock cemeteries having similar characteristics are located near to it.

Cultural status:
Significant site registered as an immobile cultural heritage.

Website – Contacts:
www.vize.bel.tr – 02883181021

EN

ASMAKAYALAR MAĞARA MANASTIRI ПЕЩЕРЕН МАНАСТИР АСМАКАЯЛАР /ОКАЧЕНИ СКАЛИ/ ASMAKAYALAR CAVE MONASTERY



İsim:
Karakoçak Tepe Kaya Sunakları

Konum:
Karakoçak Tepe

Tarihi ve Açıklama:
Vize'nin Trak Başkenti olduğu süreçte, yerleşimin Karakoçak Tepe ve çevresinde olduğu günümüze ulaşan kalıntılardan anlaşılmaktadır. Bölgenin Avrupa'daki benzer bir Demir Çağı ve sonrası kutsal iskân alanı olduğu, yapılan araştırmalar sonucunda ortaya çıkmıştır. Karakoçak Tepe, Istranca (Yıldız) Dağları'nın kuzey etekleri boyunca uzanan ve Doğu Trakya'nın günümüzde bilinen önemli Trak Yerleşim alanıdır.

Önemli (ilginç) bilgiler:
Bunları biliyor muydunuz?
Karakoçak Tepe, Trak Kolonilerine yaşam alanıdır. Vize ve çevresindeki Trak yerleşim alanları günümüzde araştırmacıların ilgisini çekmektedir.

Web site - İletişim:
www.vize.bel.tr - 02883181021

TR

Име:
Скални олтари Каракочак тене

Място:
Каракочак Тепе /Хълм Каракочак/

История и данни:
От съхранените до днес артефакти става ясно, че в периода, в който Визе е бил столица на Тракия, заселяването е било в хълма Каракочак и около него. В резултат на направените изследвания е установено, че регионът е свещено населено място подобно на тези от желязната ера в Европа. Хълмът Каракочак, е известно в днешно време значимо Тракийско населено място в Източна Тракия, разположено в северните поли на планина Странджа (Звезда).

Важна (любопитна) информация:
Знаехте ли, че?
Хълмът Каракочак, е място за живот за Тракийските колонии. Тракийските населени места във Визе и района около него в днешно време привличат вниманието на изследователите.

Интернет сайт – Контакти:
www.vize.bel.tr – 02883181021

BG

Name:
Karakochak Tepe Rock altars

Location:
Karakochak Tepe / Karakochak hill/

History and description:
From preserved up to date artifacts it is clear that in the period in which Vize was the capital of Thrace, people were settled on the Karakochak hillside and around it. As a result of researches done is found that the region is a sacred village like those of Iron Age in Europe. Karakochak hill is known nowadays significant Thracian village in Eastern Thrace, located in the northern foot of the Strandzha Mountain (Star).

Interesting facts:
Do you know ...
... Karakochak Hill is a place to live for Thracian colonies.
... Thracian settlements in Vize and the surrounding area today attract the attention of researchers.

Website – Contacts:
www.vize.bel.tr – 02883181021

EN

KARAKOÇAK TEPE KAYA SUNAKLARI СКАЛНИ ОЛТАРИ КАРАКОЧАК ТЕПЕ KARAKOÇAK TEPE ROCK ALTARS



İsim:
Kiyıköy Aya Nikola Manastırı

Konum:
Kiyıköy

Kronoloji:
Bizans

Tarihi ve Açıklama:
M.S. 6. yy. Justinian Dönemine (527-565) ait olup, kaya manastırlarının en iyi örneklerindedir. 19. yy. da manastırın önüne ahşap bir mekân ilâve edilmiş ise de bu bölümden günümüze herhangi bir kalıntı ulaşmamıştır. Kayalara oyulmak sureti ile oluşturulan manastırın zemin katı kilise, bodrum katı ise ayazmadır. Ayrıca üstte keşişlerin dinlenme ve ihtiyaç hücreleri mevcuttur.

Önemli (ilginç) bilgiler:
Bunları biliyor muydunuz?
... Dünyanın en eski taş oyma manastırlarından biridir.
... Kilisenin kuzey tarafından merdiven ile ayazmaya inilmektedir.

Kültürel Durumu:
Taşınmaz Kültür Varlıkları içerisinde tescil edilmiş önemli bir eserdir.

Web site - İletişim:
www.vize.bel.tr - 02883181021

TR

Име:
Манастир Свети Никола Къйкъбой / село Къйкъбой /

Място:
Къйкъбой / село Къйкъбой /

Хронология:
Византия

История и данни:
Принадлежи към периода на Династия Юстиниан (527-565) през 6-ти век след Хр. и е един от най-добрите образци на скални манастири. Въпреки, че през 19-ти век в предната част на манастира е добавена дървена постройка, до днешно време от тази постройка не са останали следи. В приземния етаж на манастира, създаден чрез издълбаване на скалите, се намира църквата, а в подземния етаж е разположено аязмото. Освен това, на горния етаж има монашески клетки за отпих и нужди.

Важна (любопитна) информация:
Знаехте ли, че?
... това е един от най-старите манастири издълбани в каменни скали.
... от северната част на църквата, чрез стълба се стига до аязмото.

Културен статус:
Значимо произведение регистрирано като Нематериално Културно Бгатство.

Интернет сайт – Контакт:
www.vize.bel.tr – 02883181021

BG

Name:
St. Nicholas Monastery

Location:
Kiyikoy village

Dates from:
Byzantine

History and description:
Belongs to the period of Justinian Dynasty (527-565) in 6th century AD. and is one of the best examples of rock monasteries. Although in 19th century in front of the monastery was added wooden building, nowadays no traces have remained from it. In the ground floor of the monastery created by excavation of rock, is the church, and in the basement lies the holy spring. Moreover, the upper floor has monastic cells for recreation and needs.

Interesting facts:
Do you know ...
... This is one of the oldest monasteries carved into stone cliffs.
... There is a staircase from the north of the church, leading to the holy spring.

Cultural status:
Significant site registered as an immobile cultural heritage.

Website – Contacts:
www.vize.bel.tr – 02883181021

EN

KIYIKÖY AYA NİKOLA MANASTIRI МАНАСТИР СВЕТИ НИКОЛА КЪЙЪКЪБОЙ / СЕЛО КЪЙЪКЪБОЙ / ST. NICHOLAS MONASTERY



İsim:
Aşağıpınar Açık Hava Müzesi

Konum:
Kırklareli

Kronoloji:
Neolitik (M.Ö. 6400-5700) Dönem
Kalkolitik (M.Ö. 5500 – 4800) Dönem

Tarihi ve Açıklama:
Trakya'daki en eski çiftçi köy yerleşimi olan Aşağıpınar, medeniyetin izlerini takip eden araştırmacılar için devrim niteliğinde bir ören yeridir. Burada uygarlığın Anadolu'dan Avrupa'ya yayılışına dair ipuçları çıkmıştır. Anadolu'da MÖ 10.000 yıllarında başlayan çiftçi yerleşik yaşam, MÖ 6400 yıllarında Trakya'ya ulaşmış, buradan da Avrupa'ya doğru yayılmaya başlamıştır. Mimarinin büyük bölümünün ahşap olduğunu tespit eden arkeologlar, kalıntıların bu yüzden daha az ve korunmamış olduğunu belirtmişlerdir. Bu nedenle Avrupa uygarlık tarihinin anlaşılması açısından çok büyük bir öneme sahip bu yerleşimi topluma yansıtmak için, modelleme şeklinde farklı bir sergileme düzeni yapılmıştır.

Önemli (ilginç) bilgiler:
Bunları biliyor muydunuz?

... Aşağıpınar Açık Hava Müzesi, Neolitik Dönemde ilk tarımcı köy topluluklarının Anadolu'dan Avrupa'ya doğru yayılımı ile ilgili pek çok bilgiyi barındırmaktadır.

... Ziyaretçiler her yıl, Temmuz ve Ağustos aylarında devam eden kazıları izleme imkanı bulmaktadır.

Kültürel Durumu:
Turizm ve Kültür Varlıkları tarafından tescil edilmiştir.

Web site - İletişim:
<http://greencorridors.burgas.bg/tr/objects/view/81>
www.kirklarelikulturturizm.gov.tr/

TR

Име:
Открит Музей Ашагъпънар (Долни Кладенец)

Място:
Къркларели

Хронология:
Неолит (6400-5700 Пр. Хр.)
Халколит (5500 – 4800 Пр. Хр.)

История и данни:
Ашагъ Пънар (Долни Кладенец) е най-старото населено място на земеделци в Тракия, допринесло изключително много за откриването на революционни артефакти от страна на изследователите проследяващи следите на цивилизацията. Тук са открити много сериозни следи за разпространението на цивилизацията от Анадола към Европа. Започналият през 10.000 година Пр. Хр. в Анадола земеделски уседнал начин на живот, през 6400 година Пр.Хр. е стигнал до Тракия и от тук е започнал да се разпространява към Европа. Археолозите са установили, че голяма част от архитектурата е дървена и са посочили, че това е причината останките да бъдат по-малко на брой и по-слабо запазени. Поради тази причина от гледна точка на анализирането на историята на европейската цивилизация, това населено място играе изключително голяма роля и затова е изградена различна форма на излагане чрез моделиране, която да отрази автентично населеното място.

Важна (любопитна) информация:
Знаехте ли, че?

... Откритият Музей Ашагъпънар, съхранява изключително много информация за разпространяването на първите земеделски селски общности през Неолита от Анадола към Европа.

... Всяка година посетителите през месеците Юли и Август намират възможност да проследят дейностите по разкопки в района.

Културен статус:
Регистриран е от Дирекцията по Туристически и Културни Богатства.

Интернет сайт – Контакти:
<http://greencorridors.burgas.bg/tr/objects/view/81>
www.kirklarelikulturturizm.gov.tr/

BG

Name:
open-air museum at Aşağı Pınar (lower well)

Location:
Kırklareli

Dates from:
Neolithic period (6400-5700 BC)
Chalcolithic period (5500 – 4800 BC)

History and description:
Aşağı Pınar (lower well) is the oldest village of farmers in Thrace, contributed greatly to the revolutionary discovery of artifacts from researchers following the track of civilization. Here are also found very serious traces of the spread of civilization from Anatolia to Europe. Started in 10,000 years BC agricultural life in Anatolia, in 6400 years BC came to Thrace and from here began to spread to Europe. Archaeologists have found that much of the architecture is wooden and indicated that this is the reason remains to be fewer in number and less reserved. Therefore, in terms of analyzing the history of European civilization, this place plays a big role, and therefore is built different form of exposure through modeling to reflect authentic settlement.

Interesting facts:
Do you know ...

... open-air museum at Aşağı Pınar (lower well) stores a lot of information about the spread of the first farmers in rural communities in Neolithic period from Anatolia to Europe.

... visitors during the months of July and August, every year can follow the excavation activities in the area.

Cultural status:
It is registered by the Directorate of Tourism and cultural heritage.

Website – Contacts:
<http://greencorridors.burgas.bg/tr/objects/view/81>
www.kirklarelikulturturizm.gov.tr/

EN

AŞAĞIPINAR AÇIK HAVA MÜZESİ
ОТКРИТ МУЗЕЙ АШАГЪПЪНАР (ДОЛНИ КЛАДЕНЕЦ)
OPEN-AIR MUSEUM AT AŞAĞI PINAR (LOWER WELL)



Име:
Светилището на нимфите и Афродита край село Каснаково, област Хасково

Местоположение:
На 600 м. югоизточно от с. Каснаково по поречието на р. Банска

Историческа справка и описание:
Тракийското светилище на нимфите и Афродита включва останки от култови постройки датиращи към II век, страноприемница от III век, амфитеатър от IV век и архитектурно оформени три извора с басейни разположени върху елипса.

.... В стената са вдълбани три ниши - каптажи на малки извори, разположени симетрично - два в краищата и един централен извор. Местните вярват, че символизират танца на нимфите. Крайните извори са свързани с централния с открит каменен улей, който минава покрай подпорната стена. Над централния извор е издълбан надпис с имената на строителите му. Студена и кристално чиста вода блика от цепнатина в скалата, за която се вярва, че е лековита...

Любопитни факти:
Като единственият добре запазен нимфеум в България, „Светилището на нимфите и Афродита“ намери място и в „Червената книга“ на Национална агенция по приходите (НАП) на обектите, нуждаещи се спешно от средства.

Контакти:
6439 с. Каснаково, Община Димитровград, България
Тел. +359 3931/22-20

Събития :
Празник на нимфите и Афродита – Фестивал на водата 22.06

BG

İsim:
Haskovo iline bağlı Kasnakovo köyü yakınındaki Afrodit ile su perileri tapınağı

Konum:
Kasnakovo köyünün 600 metre güneydoğusunda, Bansa nehri boyunca

Tarihi bilgi notu ve tarihi:
Afrodit ile su perileri Trak tapınağı 2.asra dayandırılan tapınak yapılarından kalıntılar, 3.asırdan kalan konukevi, 4.asırdan kalan amfi tiyatro ve elips üzerinde mimari şekilde konumlandırılmış üç su kaynağı ile havuzdan ibarettir.

Tapınak, yarı elips şeklinde mesnet duvarının bulunduğu kayalar içinde gömülü bulunmaktadır. Girişte, temelleri bugüne kadar gelen abidevi sıra sütunlar kurulmuş. Duvarda, ikisi kenarlarda biri de ortada olmak üzere simetrik üç niş şeklinde su kaynağı kaptajı gömülmüştür. Yerli halk bu kaptajların su perilerinin dansını simgelediğine inanmaktadır. Kenarlardaki kaynaklar ortadaki su kaynağıyla mesnet duvarının yanından geçen üstü açık taş olukla bağlıdır. Ortadaki kaynak üzerinde yaptiranların isimlerini içeren yazı oyulmuş. Kayadaki çatlaktan şifalı olduğuna inanılan soğuk ve kristal kadar berrak su akmaktadır.

İlginç bilgiler :
Bunu biliyor muydunuz ...
Bulgaristan'da korunmuş tel antik su perileri çeşmesi olarak bilinen "Afrodit ile su perileri tapınağı", Ulusal Gelirler İdaresi'nin acil kaynak ihtiyacı duyan mekanların "Kırmızı kitabı"nda da yer almıştır.

İrtibat:
6439 Kasnakovo köyü, Dimitrovgrad ilçesi, Bulgaristan
Tel. +359 3931/22-20

Etkinlikler:
Afrodit ile su perileri şenliği – Su festivali 22.06

TR

Name:
The Sanctuary of the Nymphs and Aphrodite near the village of Kasnakovo, Haskovo region

Location:
600 m southeast of the village Kasnakovo along the Bansa river

History and description:
Thracian sanctuary of the Nymphs and Aphrodite include remains of religious buildings dating back to the second century, inn of the III century, and amphitheater of the fourth century and architecturally designed three springs with pools located on the ellipse.

.... In the wall are situated three recessed niches - catchments of small springs symmetrically - two at the ends and one central fountain. Local believe that they symbolize the dance of nymphs. The end situated springs are connected to the central one through outdoor stone groove that runs along the retaining wall. Above the main spring are engraved the names of its builders. Cold and crystal clear water issuing from a crack in the rock, is believed to be healing ...

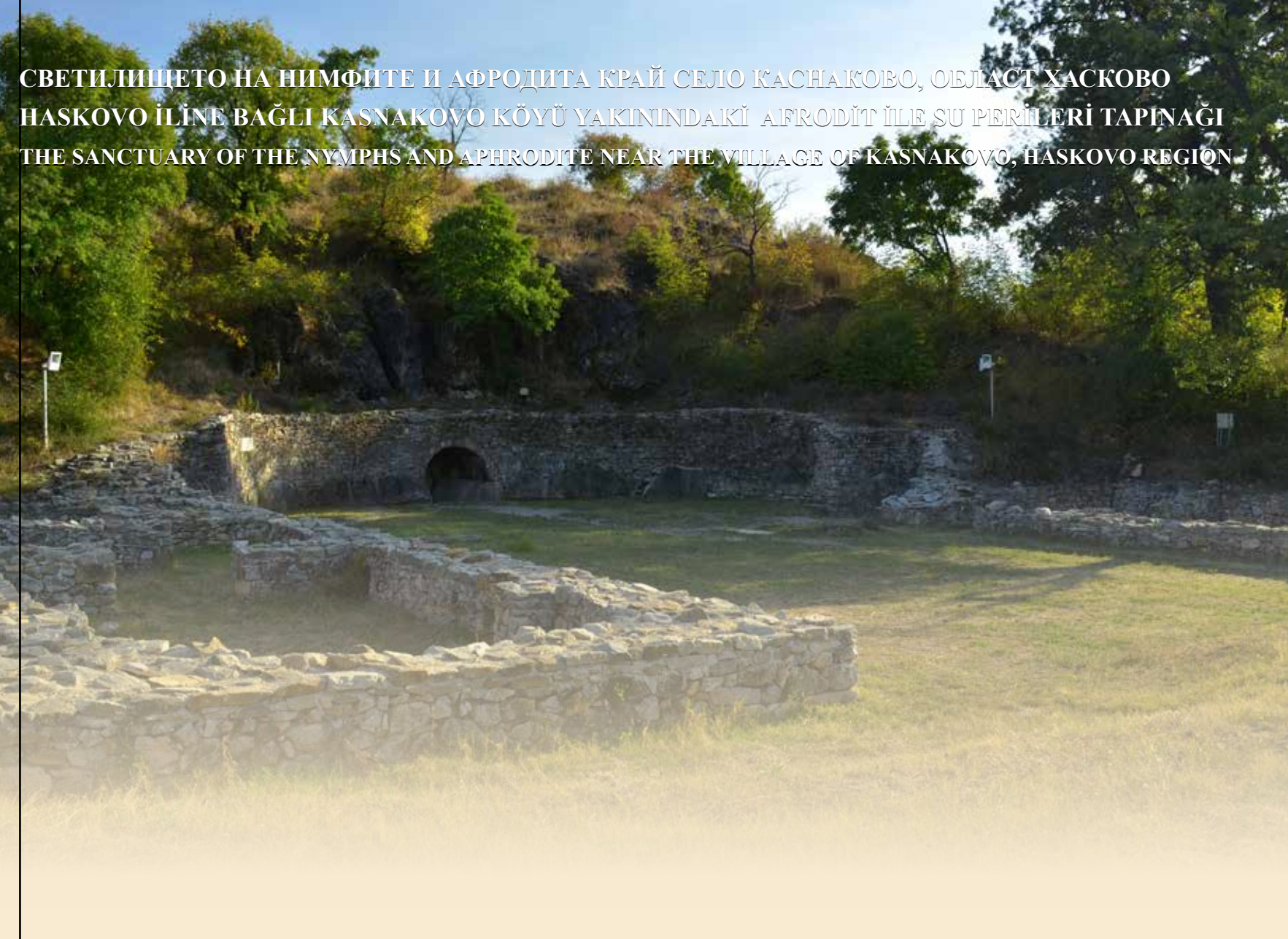
Interesting facts:
Do you know ...
The only well-preserved Nymphaeum in Bulgaria, "Sanctuary of the Nymphs and Aphrodite" find a place in the "Red Book" of the National Revenue Agency of objects needing urgent funds.

Contacts:
6439 Kasnakovo village, Dimitrovgrad municipality, Bulgaria
Tel.: +359 3931/22-20

Events:
Feast of the Nymphs and Aphrodite - Festival of Water 22:06

EN

СВЕТИЛИЩЕТО НА НИМФИТЕ И АФРОДИТА КРАЙ СЕЛО КАСНАКОВО, ОБЛАСТ ХАСКОВО HASKOVO İLINE BAĞLI KASNAKOVO KÖYÜ YAKININDAKİ AFRODİT İLE SU PERİLERİ TAPINAĞI THE SANCTUARY OF THE NYMPHS AND APHRODITE NEAR THE VILLAGE OF KASNAKOVG, HASKOVO REGION



Име:
Александровската гробница с интегриран Музеен център „Тракийско изкуство в Източните Родопи“

Местоположение:
с. Александрово, Община Хасково

Историческа справка и описание:
Александровската гробница датира от IV в. пр. Хр. и е един от най-ярките паметници на тракийската култура. Открита е през 2000 г. от прочутия археолог Георги Китов (1943-2008 г.). Внушителните ѝ размери я нареждат сред най-монументалните гробници по българските земи. Изключително добре запазените стенописи обогатяват с нови данни представите ни за тракийските религиозни обреди, култове, въоръжение, бит и облекло.

Постройката е играла ролята на хероон (храм-мавзолей). Впечатляващи са фигурите на конете и детайлно представената амуниция, която според цветовете е от златни, сребърни и бронзови приложения. Разположението им по ремъците, седлата и гърдите има важно значение за тълкуването на вече познати комплекти. Върху главите на конете са изобразени украси с форма на лабрис.

Новопостроеният Музеен център „Тракийско изкуство в Източните Родопи“ е разположен в непосредствена близост до могилата с оригиналната гробница. В една част е обособен модерен научно-изследователски център с лаборатории, оборудвани с най-съвременна техника за реставрация и консервация.

Централно място в експозицията на Музеен център „Тракийско изкуство в Източните Родопи“ заема копие на Александровската гробница. Прецизно, в мащаб 1:1, са пресъздадени елементите на архитектурата и стенописите в гробницата.

Сред най-ярките експонати в музея в Александрово са откритите в северната част на Сакар планина 98 златни приложения (4500-4000 г. пр. Хр.).

Любопитни факти:

Знаете ли че ...

Александровската гробница е включена в Енциклопедия „БРИТАНИКА“

... върху най-добре запазеният фигурален фриз са изобразени сцени от царски лов. Ловът е една от най-популярните теми в тракийското изкуство. Среща се върху десетки паметници, накити, съдове, оброчни плочи и др. В представите на древните траки порядъкът във Вселената може да бъде установен чрез победа над силите на хаоса. Побеждавайки глигана – вълпъчение на хаоса, владетелят възстановява световния порядък и придобива нов, по-висок статус.

Работно време:

Вторник до Неделя от 09.00 – 17.00 часа, понеделник – почивен ден.

Интернет сайт:

<http://www.alexandrovo.com/bg/>

Контакти:

Туристически информационен център - гр. Хасково
бул. Раковски 1А, 6300 Хасково, България
Тел/факс: 00359 / 38 / 666 444
Skype/ICQ: tourism.haskovo
E-mail:tourism.haskovo@gmail.com
www.haskovo.com

BG

İsim:
“Doğu Rodoplar’da Trak sanatı” Müze merkeziyle birlikte entegre edilmiş Aleksandar Lahiti

Konum:
Aleksandrovo köyü, Haskovo İlçesi

Kronoloji:

Antik çağ

Tarihi bilgi notu ve tarifi:

Aleksandrovo tümülüsü MÖ IV yüzyılda inşa edilmiştir ve Trak kültürünün en belirgin anıtlarından biridir. 2000 yılında ünlü arkeolog Georgi Kitov tarafından keşfedilmiştir. Etkileyici boyutlarıyla topraklarımızdaki en büyük Trak tümülüsleri arasında yer almaktadır. Çok iyi korunmuş olan duvar resimleri, Trak dini ayinleri, ibadetleri, savaş donanımları, yaşam tarzları ve giyimleri hakkında yeni bilgiler sunmaktadır.

Bu yapı heroon (tapınak-mozole) rolü oynamış. Atların ve renklere göre altın, gümüş ve tunç aplikasyonlardan yapılmış ve detaylı tasvir edilmiş mühimmatların figürleri etkileyici. Aplikasyonların kayış, semer ve göğüs üzerindeki konuları iyi bilinen takımların yorumlanması açısından büyük önem taşımaktadır. Atların başları üzerinde labris şeklinde süsler tasvir edilmiştir.

Yeni kurulan “Doğu Rodoplar’da Trak sanatı” Müze merkezi’nin toplam alanı 834 metre kare ve orijinal lahitin bulunduğu höyük yakınında bulunmaktadır. Bir kısmında en modern restorasyon ve konservasyon teknolojisiyle donatılmış laboratuvarları bulunan çağdaş bilimsel-araştırma merkezi kurulmuştur.

“Doğu Rodoplar’da Trak sanatı” Müze merkezindeki serginin merkezi yerinde Aleksandrovo lahitinde bulunan mızrak almaktadır. Lahitteki mimarinin ve duvar yazılarının unsurları 1:1 ölçüsünde tam olarak yansıtılmıştır. Aleksandrovo müzesindeki en belirgin numuneler arasında Sakar dağının kuzey kısmında bulunan 98 adet altın aplikasyon var (M.Ö. 4500-4000 yıl).

İlgili bilgiler :

Bunu biliyor muydunuz ...

Aleksandrovo lahiti “BRITANICA” ansiklopedisine dahil edilmiştir.

... en iyi korunmuş figür frizi üzerinde Çar avından sahneler tasvir edilmiştir. Av, Trak sanatında en popüler konulardan birisidir. Onlarca anıt, takı, kap, tırma taşları vs üzerinde rastlanmaktadır. Antik Trakların tasavvurunda Kainattaki düzen kaos güçlerinin mağlup edilmesi ile tespit edilmektedir. Kaosun bir simgesi olan yaban domuzunu yenerek – hükümdar dünya düzenini yeniden kurar ve yeni, daha yüksek statüye sahip olur.

Mesai saatleri :

Salı gününden Pazar gününe kadar saat 09.00’den itibaren – saat 17.00’ye kadar, Pazar – tatil.

İnternet sitesi :

<http://www.alexandrovo.com/bg/>

İrtibat:

Haskovo şehri, Turizm Bilgilendirme Merkezi
Rakovski Bulv. No 1A, 6300 Haskovo, Bulgaristan
Tel / Faks : 00359 / 38 / 666 444
Skype/ICQ: tourism.haskovo
E-mail:tourism.haskovo@gmail.com
www.haskovo.com

TR

Name:
The Alexandrovo tomb and the Museum Center “Thracian Art Of Eastern Rhodopes”

Location:
Alexandrovo village, Haskovo municipality

History and description:

The tomb in the vicinity of the village of Aleksandrovo dates back to the IV century BC, and is one of the most prominent monuments of the ancient Thracian culture. It was discovered in 2000 by the famous archaeologist Georgi Kitov (1943 - 2008). Its impressive size ranks the tomb among the most monumental ones on the Bulgarian lands. The exceptionally well-preserved frescoes enrich with new data our knowledge and notions of the Thracian religious rituals, cults, weapons, clothing and lifestyle.

The building has played the role of heroon (temple-mausoleum). Impressive figures of horses and detail presented harness, which according to the colour is of gold, silver and bronze applications. Applications’ location on the straps, saddles and breast is important for the interpretation of already known sets. Over the heads of the horses are depicted decorations shaped as labrys. The newly built Museum Center “Thracian Art Of Eastern Rhodopes” is located near the mound with the original tomb. There is a modern research center with laboratories equipped with the latest equipment for restoration and conservation.

Central part in the museum center is occupied by a copy of Alexander tomb. Precise 1:1 are recreated elements of the architecture and frescoes in the tomb.

Amongst the most popular exhibits at the museum in Alexandrovo are the found in the northern part of the Sakar Mountain 98 gold trim (4500-4000 BC).

Interesting facts:

Do you know ...

Alexander tomb is included in the “BRITANICA” encyclopedia.

... the best preserved figural frieze depicts scenes from the royal hunt. Hunting is one of the most popular topics in Thracian art. Scenes from it can be found on dozens of monuments, ornaments, vessels, votive tablets and others. In the minds of the ancient Thracians the order in the universe can be established by victory over the forces of chaos. Through beating boar - the embodiment of chaos, the ruler restored world order and acquire new, higher status....

Working time:

Tuesday to Sunday from 09.00 – 17.00 часа, Monday – non-working day.

Website:

<http://www.alexandrovo.com/bg/>

Contacts:

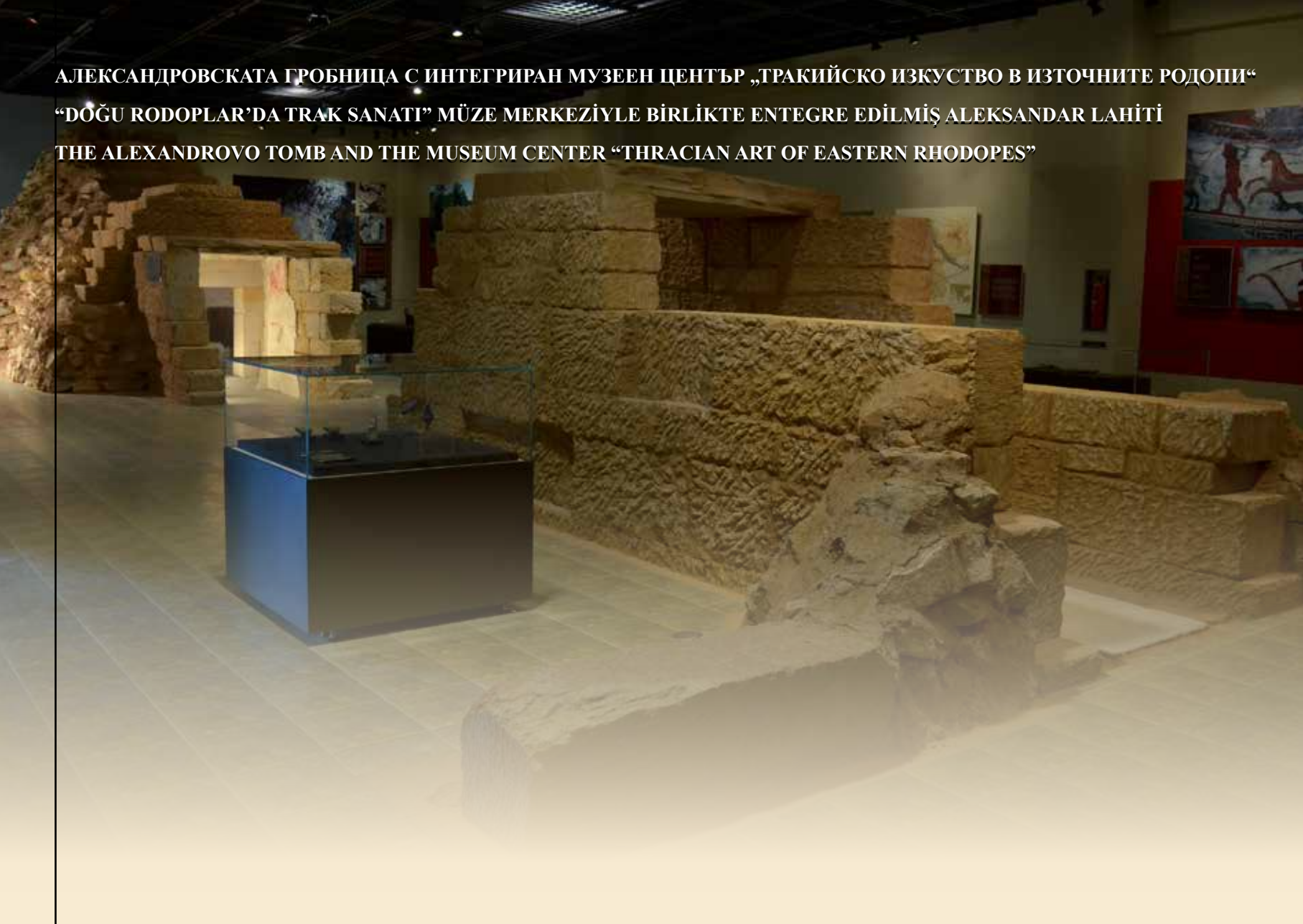
Tourist Information Center – city of Haskovo
1A Rakovski Blvd., 6300 Haskovo, Bulgaria
Tel./fax: 00359 / 38 / 666 444
Skype/ICQ: tourism.haskovo
E-mail:tourism.haskovo@gmail.com
www.haskovo.com

EN

АЛЕКСАНДРОВСКАТА ГРОБНИЦА С ИНТЕГРИРАН МУЗЕЕН ЦЕНТЪР „ТРАКИЙСКО ИЗКУСТВО В ИЗТОЧНИТЕ РОДОПИ“

“DOĞU RODOPLAR’DA TRAK SANATI” MÜZE MERKEZİYLE BİRLİKTE ENTEGRE EDİLMİŞ ALEKSANDAR LAHİTİ

THE ALEXANDROVO TOMB AND THE MUSEUM CENTER “THRACIAN ART OF EASTERN RHODOPES”



Име:
Антична Римска Вила Армира

Местоположение:
гр. Ивайловград

Историческа справка и описание:

Вила „Армира“ е един от най-ранните и най-точно датирани вилни комплекси от римската епоха, проучени в България. Тя е изключителен архитектурен паметник отпреди 2000 години. Това е най - пишно украсеният частен дом (дворец) от римската епоха, разкрита в българските земи. Вилата е била център на поземлено владение, основано от богата тракийска аристократична фамилия.

Мястото за изграждане на вилата е било специално избрано. То отговаря на изискванията за подобни градежи, описани у древните римски автори Варон и Колумела, които казват, че една вила трябва да бъде построена до голям път, но не на самия път, а в красива местност, близо до вода, на южен склон и най-важното - до добри съседни.

Стените на коридорите и помещенията са били украсени със стенописи в червен, бял, черен, зелен и охравожълт цвят. Схемите и украсата са отговаряли на последния помпеански стил в живописата.

Любопитни факти:

Знаете ли че ...

Обектът става популярен под името вила „Армира“ - на името на малката река, на чиито бряг е било построено имението преди много векове.

Работно време:

Понеделник – петък 08.00 – 17.30 часа
Обедна почивка 12:00 - 13:30
Събота - Неделя 09:00 - 16:30

Интернет сайт:

<http://vilaarmira.com/>

Контакти:

тел.: +359 3661/ 60 26; GSM +359 882296410

BG

İsim:
Antik Roma Villası Armira

Konum:
İvaylovgrad şehri

Tarihi bilgi notu ve tanıtımı:

“Armira” villası, Bulgaristan’da araştırılan en erken ve tarihi en tam olarak tespit edilen Roma devri villa komplekslerinden birisidir. Fevkalade mimari anıt olan Villa 2000 yıl önce kurulmuştur. Bulgaristan topraklarında keşfedilmiş en süslü Roma devri özel konutudur (saray). Bu Villa zengin Trak asilzade ailesi tarafından kurulan mülkün merkezindedir.

Villanın inşa edildiği yer özellikle seçilmiştir. Yer, Antik Roma yazarları Varon ile Kolumela tarafından tarif edilen benzer yapıların şartlarına uygundur. Bu yazarlara göre bir villa büyük yola yakın olan ancak yol üzerinde olmayan yerde, güzel mevkide, suya yakın, güney yokuşta ve en önemlisi iyi komşulara yakın inşa edilmelidir.

Koridor ve odaların duvarları kırmızı, beyaz, siyah, yeşil ve sarı renkte duvar resimleriyle süslenmiştir. Grafik ve süsler sanatın son dönem Pompey tarzına uymaktadır.

İlginç bilgiler :

Bunu biliyor muydunuz ...

Mekan, Villa “Armira” adını asırlar önce kıyısında kurulduğu küçük nehirden almaktadır.

Mesai saatleri :

Pazartesi – Cuma 08.00 – 17.30
Öğle arası 12:00 - 13:30
Cumartesi – Pazar 09:00 - 16:30

İnternet sitesi :

<http://vilaarmira.com/>

İrtibat:

Tel.: +359 3661/ 60 26; GSM +359 882296410

TR

Name:
Ancient Rome villa Armira

Location:
city of Ivaylovgrad

History and description:

Villa Armira is one of the earliest and most accurately dated villa complexes from the Roman era, studied in Bulgaria. She is an outstanding architectural monument from 2000 years ago. This is the most sumptuously decorated private house (palace) of the Roman period, discovered in the Bulgarian lands. The villa was a center of land tenure, founded by Thracian rich aristocratic family.

Place to build a house (home owners) has been specially selected. It corresponds to sprout up on such constructions described in the ancient Roman authors Varon and Columbia, research found that say that a house must be built up big time, but not on the road, in a beautiful area, near water, in the southern slope and the important to good neighbors.

The walls of the corridors and the rooms were decorated with frescoes in red, white, black, green and yellow color. Schemes and decoration met last Pompeian style in painting.

Interesting facts:

Do you know ...

The site became popular under the name Villa “Armira” – after the name of the small river on whose bank was the mansion built many centuries ago.

Working time:

Monday - Friday: 08.00 – 17.30
Lunch break 12:00 - 13:30
Saturday - Sunday 09:00 - 16:30

Website:

<http://vilaarmira.com/>

Contacts:

Tel.: +359 3661/ 60 26; GSM +359 882296410

EN

АНТИЧНА РИМСКА ВИЛА АРМИРА ANTİK ROMA VİLLASI ARMİRA ANCIENT ROME VILLA ARMİRA



Име:
Тракийски култов комплекс „Глухите камъни“

Местоположение:
с. Малко градище, община Любимец

Историческа справка и описание:
Скалното светилище Глухите камъни е сред най-големите тракийски култови обекти. Обхваща няколко огромни, прорязани от дълбоки проломи скални масива. В подножието на един от тях е издълбана скална гробница. Големият интерес към Глухите камъни се дължи основно на многобройните ниши, изсечени по отвесните страни на високите до 30 м скали. Непосредствено южно под масива с тези изсичания се намира скална площадка, на която през 5 или 6 век е изградена църква. Откроявайки се над околния терен, в съзнанието на древните обитатели на Родопите скалните масиви били свещени. За траките височината на скалата олицетворявала ритуала на преминаване от всекидневното към свещеното. Този, който се издига, изкачвайки стъпалата на светилището, които водят към небето, престава да бъде човек – стигайки до върха, докосван от първите лъчи на слънцето, жрецът-свещенослужител прониква в едно друго, ново и чисто пространство...

Любопитни факти:
Знаете ли че ...
През лятото на 2008 г. се постави началото на системните археологически изследвания с най-интересното откритие през 2008 г. – скална гравюра (петроглиф), изсечена в долната част на една от скалите с ниши. По предварителни оценки изображението представлява соларен символ – стилизирано изображение на слънчевата ладия.

Контакти:
ТИЦ Ивайловград
Телефон: 0883 46 00 97 03661/6039

Събития:
• Свети 40 мъченици (9 март), възстановка от група жени в селото;
• Национален Фестивал За Автентичен Фолклор „Кехлибарен Грозд“, с. Лозен и възстановка Ирминден (1 май);
• Гържества послучай Деня на Любимец (21 – 24.08.2013);

BG

İsim:
Trak tapınak kompleksi „Sağır taşlar/Gluhite kamani“

Konum:
Malko Gradište köyü, Lübibetz İlçesi

Tarihi bilgi notu ve tanımı:
Sağır taşlar kaya tapınağı en büyük Trak tapınak mekanları arasında yer almaktadır. Derin boğazlarla yarılmış birkaç adet devasa kaya kütesini kapsamaktadır. Bunların birisinin eteklerinde kaya mezarı oyulmuştur. Sağır taşlara duyulan büyük ilginin nedeni ağırlıklı olarak yüksekliği 30 metreye kadar varan kayaların dikine oyulmuş çok sayıdaki nişlerden kaynaklanmaktadır. Bu oyukların bulunduğu kaya kütesinin güney kısmının hemen altında 5. veya 6. asırda kilsenin inşa edildiği bir kaya alanı bulunmaktadır. Cıvardaki alandan ayrılan kaya kütleleri, Rodopların antik sakinlerinin dimağlarında kutsal olarak algılanmıştır. Traklar için kayanın yüksekliği günlük işlerden kutsal işlere geçiş ritüelini simgeliyormuş. Gökyüzüne giden tapınak merdivenlerinden yükselen herkes güneşin ilk ışınlarının dokunduğu zirveye ulaştığı anda insan olmaktan çıkıyor, rahip bir başka, yeni ve temiz alana girer

İlginç bilgiler :
Bunu biliyor muydunuz ...
2008 yılının yazında sistemli arkeolojî araştırmalarının başlangıcı konulur ve 2008 yılının en ilginç buluşu yapılır – kaya nişlerinin birisinin alt kısmında oyulmuş kaya gravürü (petroglif). İlk değerlendirmelere göre, oyulan görüntü solar sembolden ibaret – güneş teknesinin stilize edilmiş görüntüsü.

İrtibat:
Turizm Bilgilendirme Merkezi İvaylovgrad
Telefon : 0883 46 00 97 03661/6039

Etkinlikler:
• Aziz 40 şehit (9 Mart), köy kadınlarından oluşan bir grubun temsili;
• Ulusal “Kehribar salkımı” Otantik Folklor Festivali, Lozen köyü ve İrmin günü temsili (1 Mayıs);
• Lübibetz günü şenlikleri (21 – 24.08.2013);

TR

Name:
Thracian sanctuary „Gluhite kamani“

Location:
Malko Gradište village, Lyubimets municipality

History and description:
„Gluhite kamani“ rock sanctuary is among the largest Thracian cult sites. Includes several large, cut by deep gorges rock massif. At the foot of one of them is carved rock tomb. The great interest in the „Gluhite kamani“ is mainly due to the numerous niches carved on the vertical sides of up to 30 m high cliffs. In south beneath these these niches is situated a rock platform on where was built a church in the 5th or 6th century. Откроявайки се над околния терен, в съзнанието на древните обитатели на Родопите скалните масиви били свещени. За траките височината на скалата олицетворявала ритуала на преминаване от всекидневното към свещеното. Този, който се издига, изкачвайки стъпалата на светилището, които водят към небето, престава да бъде човек – стигайки до върха, докосван от първите лъчи на слънцето, жрецът-свещенослужител прониква в едно друго, ново и чисто пространство... In the minds of the ancient inhabitants of the Rhodope mountains, these rock massifs were sacred. According to the Thracians the height of the rock symbolized a rite of passage from the everyday life to the sacred one. The one who rises through the gate of the sanctuary, which lead to heaven, ceases to be a man - get to the top, touched by the first rays of the sun, the priest enters into another, new and clean space ...

Interesting facts:
Do you know ...
In the summer of 2008 started systematic archaeological research with the most interesting discovery in the same year - rock engraving (Petroglyph) carved into the bottom of a cliff niches. It is estimated that the image is a solar symbol - a stylized image of the solar boat.

Contacts:
Tourist Information Center - Ivailovgrad
Tel.: 0883 46 00 97 03661/6039

Events:
• St. 40 Martyrs (March 9th), a restoration of a group of women in the village;
• National Festival of folklore “Kehlibaren grozd”, Lozen village and restoration Irmin den (May 1st);
• Celebrations on the occasion of the Day of Lyubimets (21 – 24.08.2013);

EN

ТРАКИЙСКИ КУЛТОВ КОМПЛЕКС „ГЛУХИТЕ КАМЪНИ“ TRAK TAPINAK KOMPLEKSİ „SAĞIR TAŞLAR/GLUHİTE KAMİNİ“ THRACIAN SANCTUARY „GLUHİTE KAMANI“



Име:
Тракийска Гробница и Средновековна крепост „Неутзикон“

Местоположение:
с. Мезек,

Историческа справка и описание:

В покрайнините на Мезек, в могилата Мелтепе се намира най-голямата и една от най-интересните и внушителни куполни гробници от микенски тип в Тракия. Датирани от IV в. пр. Хр и е запазена напълно в оригиналния си вид.

Могилният насип е висок около 14 метра. В него през 1908 година е открит огромен бронзов глиган, който тежал 177 кг., от селянин, който орал нивата си. Турската полиция конфискува глигана и оригинала в момента се намира в археологическия музей в Истанбул. Под него има табелка, на която пише „намерен край Едирне“. В музея в Хасково се намира гипсова отливка.

Тракийската куполна гробница е открита през 1931 г. Проф. Богдан Филов прави проучването. Дължината ѝ е 32 метра и това я прави най-дългата открита в България и на Балканския полуостров тракийска гробница. Гробницата е изградена от каменни блокове с дължина 2 метра и височина около 40 см. Те са наредени без спойка един върху друг, като на места са прихвщани с железни скоби. Открити са следи от шест погребения.

Крепостта в Мезек / Неутзикон е една от най-добре съхранените древни крепост по българските земи. Намира се на възвишението „Калето“, непосредствено над западните покрайнини на село Мезек.

В защитата на крепостта са включени общо девет кули, всички със заоблена форма. Освен бойните функции, вътрешността на една от кулите е била приспособена за затвор. Крепостната стена е завършвала отгоре с настръхнали зъбери, които са били запазени до преди век.

Любопитни факти:

Знаете ли че ...

През 2009 г. селото получава златен печат за уникално европейско селище, присъдена му от "Официалното представителство на уникалните селища в Европа" и „Европейски форум на експертите“.

Работно време:

Всеки ден: 10.00 – 17.00

Контакти:

ТИЦ Ивайловград
Телефон: 0883 46 00 97 03661/6039

Интернет сайт:

<http://www.mezek.net/>

Контакти:

Исторически музей, Свиленград
0889 004 099

Събития:
Фестивал на средновековните битки и Средновековен събор

BG

İsim:
Trak Lahiti ve “Neutzikon” Ortaçağ kalesi

Konum:
Mezek köyü

Tarihi bilgi notu ve tarifi:

Mezek köyü civarında, Meltepe höyüğünde Trakya'nın Miken tipiindeki kubbe lahitlerinin en büyüğü ve en ilginç ve etkileyici olanı bulunmaktadır. M.Ö. IV.asra dayandırılmaktadır ve orijinal halini tamamen muhafaza etmiştir.

Höyük birikintisinin yüksekliği yaklaşık 14 metredir. 1908 yılında, tarlasını kazan bir köylü höyükte 177 kilogram ağırlığında devasa gümüş yaban domuzu bulmuştur. Türk polisi yaban domuzuna el koyar ve orijinali şu anda İstanbul arkeoloji müzesinde bulunmaktadır. Altında “Edirne’de bulunmuştur” yazısı yer almaktadır. Haskovo müzesinde domuzun alçıdan yapılmış figürü bulunmaktadır.

Trak kubbe lahiti 1931 yılında keşfedilmiştir. Profesör Bogdan Filov araştırma yapmıştır. Uzunluğu 32 metredir ve böylece Bulgaristan’da ve Balkan yarımadasında keşfedilmiş en uzun Trak lahiti unvanını kazanmıştır. Lahit uzunluğu 2 metre ve yüksekliği yaklaşık 40 cm olan taş ünitelerden inşa edilmiştir. Bu üniteler herhangi bir kaynak olmadan üst üste dizilmiştir, ancak bazı yerlerde demir kelepçelerle bağlanmıştır. Altı cenazeden izler keşfedilmiştir.

Mezek kalesi / Neutzikon Bulgaristan topraklarında en iyi muhafaza edilmiş antik kalelerden birisidir. “Kaletö” tepesinde, Mezek köyünün batı civarının hemen üstünde bulunmaktadır.

Kalenin savunmasına tamamı yuvarlak şekilde olan toplam dokuz kule dahil edilmiştir. Savaş fonksiyonları dışında, kulelerin bir tanesinin içi cezaevi olarak işlev görecektir şekilde yapılandırılmış. Kale duvarının en üst kısmında bir asır öncesine kadar muhafaza edilmiş sivri uçlar varmış.

İlginç bilgiler :

Bunu biliyor muydunuz ...

2009 yılında köy “Avrupa benzeri olmayan yerleşim yerleri resmi temsilciliği” ve “Avrupa uzmanlar forumu” tarafından, benzeri olmayan Avrupa yerleşim yeri altın mührüne layık görülmüştür.

Mesai saatleri:

Her gün : 10.00 – 17.00

İnternet sitesi :

<http://www.mezek.net/>

İrtibat:

Tarih müzesi, Svilengrad
0889 004 099

Etkinlikler:

Ortaçağ cenkleri festivali ve Ortaçağ şenliği

TR

Name:
The Thracian tomb and the Medieval fortress “Neutzikon”

Location:
Mezek village

History and description:

On the outskirts of Mezek in Meltepe mound is situated the largest and one of the most interesting and impressive beehive tombs of Mycenaean type in Thrace. Dates back to the IV century BC and is completely preserved in its original form.

Mound is about 14 meters high. In 1908 was discovered a huge bronze boar that weighed 177 kg, by a farmer who plowed his field. Turkish police confiscated the boar and the original one is currently in the Archaeological Museum in Istanbul. Below it there is a plate that says “Found near Edirne.” A plaster cast can be found in the history museum in Haskovo.

Thracian tomb was discovered by Prof. Bogdan Filov in 1931. Its length is 32 meters, which makes it the longest Thracian tomb found in Bulgaria and the Balkan Peninsula. The tomb is built of stone blocks with a length of 2 meters and a height of about 40 cm They are stacked without mortar on each other, as places are offset by iron clamps. Traces of six funerals are found in the tomb.

The fortress in Mezek / Neutzikon is one of the best preserved ancient fortresses in the Bulgarian lands. Located on the “Kaletö” upland, just above the western outskirts of the Mezek village.

In defense of the fortress are included nine towers. Besides the martial functions inside of one of the towers was adapted to prison. The fortress wall is completed with top bristling battlements that were reserved century ago.

Interesting facts:

Do you know ...

The village received a gold seal for unique European settlement, awarded by the “Official representation of the unique communities in Europe” and “European forum of experts” in 2009.

Working time:

Everyday: 10.00 – 17.00

Website:

<http://www.mezek.net/>

Contacts:

History museum - Svilengrad
Tel.: 0889 004 099

Events:

Festival of Medieval battles and Medieval Fair

EN

ТРАКИЙСКА ГРОБНИЦА И СРЕДНОВЕКОВНА КРЕПОСТ „НЕУТЗИКОН“ TRAK LAHİTİ VE “NEUTZİKON” ORTAÇAĞ KALESİ THE THRACIAN TOMB AND THE MEDIEVAL FORTRESS “NEUTZİKON”



Име:
Ески Джамия (Джами Джадид)

Местоположение:
гр. Хасково

Историческа справка и описание:

Ески джамия претендира да е една от най-старите, строени по нашите земи. Според взиданата над входа ѝ каменна плоча с арабски надпис тя датира от 1394 г. Понастоящем тя е значително вкопана в земята. В стопанското помещение, откъдето е достъпно и минарето, е запазена стара дървена решетка. Виждат се и следи от външно изписване (върху дебела стена на основното тяло). Минарето е бяло измазано – с четириредов сталактитов мотив под викалото.

Любопитни факти:

Знаете ли че ...

Ески джамия е главният действащ молитвен дом на мюсюлманите в града.

Работно време:

Всеки ден от 8 до 20 ч.

Контакти:

гр. Хасково
бул. „Сан Стефано“ 6

BG

İsim:
Eski Cami (Cami-i Cedid)

Konum:
Haskovo şehri

Tarihi bilgi notu ve tarifi:

Eski camii topraklarımız sınırları içerisinde inşa edilen en eski camilerden bir tanesi olmaya aday. Girişteki Arapça yazılı taştan kitabeye göre camii 1394 yılına dayandırılmaktadır. Halihazırda camii ciddi bir şekilde toprağa gömülü haldedir. Minareye de ulaşılabildiği ticari alanda eski ahşap mazgal muhafaza edilmiştir. Dıştaki yazılardan izler de görülmektedir (ana gövdenin kalın duvarı üzerinde). Minare beyaz renkte sıvanmış – şerefe altında dört sıralı sarkıt motifli.

İlginç bilgiler :

Bunu biliyor muydunuz ...

Eski Camii şehirdeki Müslümanların kullandığı ibadete açık ana ibadethanedir.

Mesai saatleri:

Her gün saat 8'den 20'ye kadar

İrtibat:

Haskovo şehri
„San Stefano“ bul. No 6

TR

Name:
Old Mosque (Eski Mosque)

Location:
city of Haskovo

History and description:

Eski dжамия претендира да е една от най-старите, строени по нашите земи. Според взиданата над входа ѝ каменна плоча с арабски надпис тя датира от 1394 г. Понастоящем тя е значително вкопана в земята. В стопанското помещение, откъдето е достъпно и минарето, е запазена стара дървена решетка. Виждат се и следи от външно изписване (върху дебела стена на основното тяло). Минарето е бяло измазано – с четириредов сталактитов мотив под викалото.

The Old mosque pretends to be one of the oldest, built on our land. According to the built in over the entrance stone with an inscription in Arabic it dates from 1394. Currently, it is considerably dug into the ground. In the area, where from the minaret can be accessed, is preserved old wooden lattice. Traces of external spelling (on the thick wall of the base) are found.

Interesting facts:

Do you know ...

The Old Mosques is the main working prayer place for the Muslims in the city.

Working time:

Everyday 8.00 – 20.00

Contacts:

city of Haskovo, 6 “San Stefano” Str., Haskovo municipality, Bulgaria

EN

**ЕСКИ ДЖАМИЯ (ДЖАМИ ДЖАДИД)
ESKİ CAMİ (CAMİ-İ CEDİD)
OLD MOSQUE (ESKİ MOSQUE)**



Име:
Църква „Успение на Пресвета Богородица“ и останки от Узунджовския Панаир

Местоположение:
с. Узунджово, общ. Хасково

Историческа справка и описание:
„Успение на Пресвета Богородица“ е най-голямата селска църква в България. Тя по удивителен начин съчетава в себе си елементи от християнството и исляма.

През 1593 г. на нейно място по заповед на империята е издигната джамия – част от огромен, приличащ според летописите на крепост керван сарай, чийто централен вход е запазен и до днес. През 1906 год. джамията е превърната в църква. През 2007 г. храмът е възстановен основно от Община Хасково. По канон бяха вградени мощи на светци - на Св. Кирик и Юлиа.

При реставрацията са открити два средновековни надписа на арабски език. Единият от тях гласи: „... Височайши /благословени/, Комуто сме задължени /комуто се подчиняваме/, Щастливи защитнико. Нека благодетелният /добродетелният, добрият/ светник Да бъде указващ пътя. Сърцето търси ненадейно Създателя /Твореца, Бога./“

Узунджовският панаир
Узунджовско тържище - Първи сведения - през 1489 г. в Анхиялски надпис (Поморие), където името на селището се споменава в регистъра на тържищата продаващи анхиялска сол.

Възход на панаира - През 1593 година великият везир Синан паша, според австрийския историк Йозеф фон Хамер, отпуснал 30 хиляди гроша от хазната за построяване на най-големия панаир в пределите на Османската империя, който се свиквал ежегодно за 40 дни в края на лятото и събирал около 100 хиляди души.

За последен път Узунджовският панаир се е състоял през 1876 година.

Любопитни факти:
Знаете ли че ...

... Узунджовската църква е най-голямата селска църква в България.

... иконостасът на Узунджовската църква е единствения в България (а и в света), в който има надписи на глаголица и е един от трите най-големи дървени иконостаса в България.

... Узунджовският панаир е бил най-големият панаир в пределите на Османската империя.

... Панаира бил духовно средище – най-голямото тържище за български книги и учебници и спазряване на даскали за новата учебна година.

... Видни българи като Васил Левски, Христо Г. Данов и Драган Манчов, Найдено Геров, П.Р. Славейков, Константин Фотинов, Христо и Евлоги Георгиеви, Добри Чинтулов и Хаджи Димитър са идвали на Узунджовския панаир по свои дела.

Работно време:
Всеки ден: 09.00 - 21:00 часа

Интернет сайт:
<http://www.haskovo.com/bg/church/>

Контакти:
6350 село Узунджово
Община Хасково
България

BG

İsim:
“Azize Meryem’in göğe kabulü”/”Uspenie na Presveta Bogoroditsa” Kilisesi ve Uzuncovo panayırı kalıntıları

Konum:
Uzuncovo köyü, Haskovo İlçesi

Tarihi bilgi notu ve tarifı:
“Azize Meryem’in göğe kabulü” Bulgaristan’ın en büyük köy kilisesidir. Bu kilise Hıristiyanlık ile Müslümanlığın unsurlarını şaşırtıcı bir şekilde bir araya getirmektedir.

1593 yılında bu kilisenin yerine yine İmparatorluğun emri üzerine camii inşa edilmiştir – merkezi girişi günümüze kadar da muhafaza edilen ve vakanüvislere göre kaleye benzeyen devasa bir Kervansarayın bir kısmı. 1906 yılında camii kiliseye dönüştürülmüştür. 2007 yılında mabet Haskovo Belediyesi tarafından tamamen iyileştirilmiştir. Dini kanuna uygun olarak Aziz Kirik ile Yulita’nın kutsal emanetleri de eklenmiştir.

Restorasyon sırasında Arapça yazılmış iki ortaçağ yazıtı keşfedilmiştir. Yazıların birisinde : „...sana borçlu olduğumuz /Sana tabi olduğumuz/ yüce /kutsal/, mutlu savunucumuz. Cömert /hayırsever, iyi/ danışman yol gösterici olsun. Gönül ansızın Yaratıcıyı /Yaratanı, Allah’ı/ arıyor” yazıyor.

Uzuncovo panayırı
Uzuncovo pazarı – İlk bilgiler - 1489 yılında, yerleşim yeri adının anıhalo tuzu satan pazarlar sicilinde anıldığı Anhialo (Pomorie) yazıtı.

Panayırın yükselişi – Avusturyalı tarihçi Jozef von Hammer’e göre, 1593 yılında Vezir-i Azam Sinan Paşa, yılda bir defa yazın sonunda 40 günlük süreyle organize edilen ve 100 bin kişiyi bir araya getiren Osmanlı İmparatorluğu sınırları içerisindeki en büyük panayırın inşa edilmesi için devlet hazinesinden 30 bin kuruş tahsis etmiş.

Uzuncovo panayırı son kez 1876 yılında gerçekleştirilmiştir.

İlginc bilgiler :
Bunu biliyor muydunuz ...

... Uzuncovo kilisesi Bulgaristan’ın en büyük köy kilisesidir.

...Uzuncovo kilisesinin ikonostazi fiil alfabesinde yazılmış yazıları olan Bulgaristan’ın tek ikonostazıdır ve aynı zamanda Bulgaristan en büyük üç ahşap ikonostazın birisidir.

... Uzuncovo panayırı Osmanlı İmparatorluğu sınırları içerisindeki en büyük panayırımız.

... Panayır aynı zamanda bir manevi değerler merkezimizmiş – Bulgarca kitap ve ders kitaplarının satıldığı ve yeni eğitim-öğretim yılı için öğretmenlerle pazarlık yapıldığı en büyük kitap pazarı ;

... Vasil Levski, Hristo G.Danov ve Dragan Mançov, Nayden Gerov, P.R. Slaveykov, Konstantin Fotinov, Hristo ile Evlogi Georgiev kardeşler, Dobri Çintulov ve Hacı Dimitar gibi ünlü Bulgarlar Uzuncovo panayırını kendi işlerini halletmek amacıyla ziyaret ediyormuş.

Mesai saatleri:
Her gün : 09.00 - 21:00 saatleri arasında

İnternet sitesi:
<http://www.haskovo.com/bg/church/>

İrtibat:
6350 Uzuncovo köyü
Haskovo Belediyesi
Bulgaristan

TR

Name:
The Uzundzhovo Church and remains of the Uzundzhovo Fair (Uzundzhovski panair)

Location:
Uzundzhovo village

History and description:
The Assumption is the largest rural church in Bulgaria. It combines in an amazing way various elements of Christianity and Islam. Built initially as a Christian temple, in 1593 it was destroyed by the Ottoman Empire. A mosque was erected in its place – it was a part of a large estate of caravan seraglio, which according to the chronicles-writers resembled a fortress, whose central entrance is preserved until the present days. In 1906 the Turkish government returned the property back to Bulgaria and the reconstruction of the mosque into a church began at that time.

In 2007 the church was thoroughly reconstructed by the Haskovo Municipality. During the restoration works two medieval inscriptions in Arabic on religious-philosophical topics were discovered. All the icons and frescoes were restored. The windows were decorated with fascinating stained glass works, depicting scenes from the life of the Mother of God.

Uzundzhovo Fair (Uzundzhovski panair) - Initial information is from 1489 in Anchialo inscription (Pomorie), where the name of the village is mentioned in the register of marketplaces selling Anchialian salt.

Rise of the fair - In 1593 the Great Vizier Sinan Pasha, according to Austrian historian Joseph von Hammer, donated 30,000 pennies from the treasury to build the largest fair in the Ottoman Empire, which is convened annually for 40 days in late summer and collected about 100 thousand people.

The last time Uzundzhovska Fair was held in 1876.

Interesting facts:
Do you know ...

... Uzundzhovo Church is the largest rural church in Bulgaria. ...

... Iconostasis of the Uzundzhovo church is the only one in Bulgaria (and the world), which has inscriptions in Glagolitic and is one of the three largest wooden iconostasis in Bulgaria. ...

... Uzundzhovo Fair (Uzundzhovski panair) was the largest fair in the Ottoman Empire. ...

... The Fair was a spiritual center - the largest market for Bulgarian books and textbooks and bargaining for teachers for the new school year. ...

... Prominent Bulgarians as Vasil Levski, Hristo Danov and Dragan Mançov, Naiden Guerov, P. R. Slaveykov, Konstantin Fotov, Hristo Georgiev and Evlogi Georgiev, Dobri Chintulov and Hadzhi Dimitar came to Uzundzhovo Fair (Uzundzhovski panair) in their cases. ...

Working time:
Everyday: 09.00 - 21:00

Contacts:
6350 Uzundzhovo village, Haskovo municipality, Bulgaria

EN

ЦЪРКВА „УСПЕНИЕ НА ПРЕСВЕТА БОГОРОДИЦА“ И ОСТАНКИ ОТ УЗУНДЖОВСКИЯ ПАНАИР

“AZIZE MERYEM’İN GÖĞE KABULŪ”/”USPENİE NA PRESVETA BOGORODİTSA” KİLİSESİ VE UZUNCOVO PANAYIRI KALINTILARI

THE UZUNDZHOVO CHURCH AND REMAINS OF THE UZUNDZHOVO FAIR (UZUNDZHOVSKI PANAIR)



Име:
Крепостта Букелон, Скални църкви

Местоположение:
с. Маточина, с. Михалич

Историческа справка и описание:

Крепостта Букелон (среща се още като „Вукелон“) се намира край село Маточина, община Свиленград.

На височината над селото са запазени руините на средновековна кула (донжон), построен през XII-XIII в., върху основите на голямата късноантична крепост Букелон. Тя била епископски център, подчинена на адрианополския митрополит в периода VII-XIII в.

През 1205 г. на това място войските на цар Калоян разгромяват армията на рицарите-кръстоносци, и залавят предводителят им - император Балдуин Фландърски. Сражението завършва с пълен разгром на рицарската армия, а на бойното поле, както пише Жофруа дьо Вилардуен, „загива цвета на западното рицарство“. Легендата разказва, че императорът е прекарал първата си нощ като затворник в тази крепост, като поради това, крепостта е известна още като Балдуиновата кула сред местните хора.

СКАЛНАТА ЦЪРКВА В С. МИХАЛИЧ

На югоизток от селото, в местността Айпандо, дълбоко в скалите под каменната тераса, е издълбана интересна стара църква. Сред местното население се е запазила традиция на празника на Все Светии в църквата и около нея да се извършват различни ритуали – молебен и курбан.

СКАЛНАТА ЦЪРКВА В С. МАТОЧИНА

Църквата се намира в местността Дикили кая, на около 2 км югозападно от с. Маточина.

Любопитни факти:

Знаете ли че ...

... При направените археологически изследвания в близост до входната врата на крепостта е намерен кръст с вграден монограм от XIV век и изписано името Михаил. Известно е, че около 1328 година, българския цар Михаил воювайки срещу Андроник III, достига до Dimotica, днешна Северна Гърция.

Контакти:

Музей Свиленград
0379 7 10 97
0889 004 099

Събития:

Свети Прокон пчелар

BG

İsim:
Bukelon Kalesi, Kaya kiliseler

Konum:
Matoçina köyü, Mihaliç köyü

Kuruluş Tarihi:

Günümüzde görülebilecek kalıntılar, XII – XIV. asırlara dayandırılmaktadır. İki kilise X. asırda inşa edilmiştir.

Kronoloji:

Bazı araştırmacılara göre, 378 yılında Romalılarla Gotlar arasında yapılan Adrianapolis muharebesinden dolayı anılan meşhur Bukelon Kalesi bu yerde bulunuyormuş. Bu mevki ayrıca İkinci Bulgar Devleti döneminde bir başka epik muharebeyle de ilişkilendiriliyor. Burada 1205 yılında Çar Kaloyan'ın orduları Haçlı Şövalyelerden oluşan orduyu hezimete uğrattır ve İmparator Baodouin'i esir alır.

Tarihi bilgi notu ve tanıtımı:

Bukelon kalesi (“Vukelon” olarak da rastlanır) Svilengrad Belediyesi'ne bağlı Matoçina köyü yanında bulunmaktadır.

Köyün üzerindeki yükseklikte büyük geç antik çağ kalesi Bukelon temellier üzerinde XII-XIII. asırlarda inşa edilen ortaçağ kulesinin (donjon) kalıntıları muhafaza edilmektedir. Bu kale VII-XIII. asırları arasında Adrianapol Piskoposu'na tabi piskopos merkeziymiş.

1205 yılında bu yerde Çar Kaloyan'ın orduları haçlı şövalyelerin ordusunu hezimete uğrattırıyor ve öncülerini olan İmparator Flandreli Baodouin'i esir alıyor. Muharebe şövalyeler ordusunun tamamen bozguna uğramasıyla sona eriyor, Jofrua dö Vilarduen'in yazdığı gibi ise savaş alanında “batılı şövalyeliğin seçkin zümresi hayatını kaybediyor”. Efsaneye göre, İmparator ilk gecesini bu kalede esir olarak geçirmiş ve bundan dolayı yerel halk arasında kale Baodouin kalesi olarak da bilinmektedir.

MIHALIÇ KÖYÜNDEKİ KAYA KİLİSE

Köyün güneydoğusunda, Aypando mevkiinde, taşlı teras altındaki kayaların derininde ilginç eski kilise oyulmuştur. Yerel halk arasında Cadılar Bayramında kilisede ve civarında dua ve kurban gibi muhtelif ritüellerin yapılması geleneği muhafaza edilmiştir.

MA TOÇINA KÖYÜ KAYA KİLİSESİ

Kilise Dikili Kaya mevkiinde, Matoçina köyünün yaklaşık 2 km güneybatısında bulunmaktadır.

İlginç bilgiler :

Bunu biliyor muydunuz ...

.... Yapılan arkeoloji araştırmalarında kalenin giriş kapısı yakınında XIV. asra dayandırılan monogramlı ve Mihail isminin yazıldığı haç bulunmuştur. 1328 yılı civarında Bulgar Çarı Mihail'in III. Andronik ile savaşında günümüzün Kuzey Yunanistan'da bulunan Dimotica'ya kadar vardığı bilinmektedir.

İrtibat:

Svilengrad müzesi

TR

Name:
The Bukelon Fortress and the rock churches

Location:
village of Matochina and village of Mihalich, Haskovo region

History and description:

Fortress Bukelon (meeting as “Vukelon”) is located near the village of Matochina, Svilengrad municipality. Above the village are preserved ruins of a medieval tower (donjon), built in XII-XIII century on the foundations of the great ancient fortress Bukelon. She was Episcopal center subordinated to the andrianopoulos metropolitan between VII-XIII century.

In 1205 at this place the forces of Tsar Kaloyan defeated the army of the Crusaders and captured their leader - emperor Baldwin. The battle ends with the complete defeat of the knight's army, and on the battlefield, as it says Geoffroy de Villehardouin, “died the color of western chivalry”. Legend has it that the emperor spent his first night as a prisoner in the fortress, and therefore, the castle is known as the Baldwin Tower among the locals.

Rock church in Mihalich village

Southeast of the village, in the Aypando region, deep into the rock beneath rocky terrace is carved an interesting old church. Among the local population has a tradition of the Feast of All Saints in the church and around it to perform various rituals - church service and sacrifice.

Rock church in Matochina village

The church is located in the Dekilya kaya region, about 2 km southwest of Matochina village.

Interesting facts:

Do you know ...

... In Archaeological studies made, near the front door of the castle was found cross with integrated monogram of XIV century and inscribed the name Michael. It is known that around 1328, Bulgarian Tsar Michael fought against Andronikos III, reaches Dimotica, today's Northern Greece.

Contacts:

History museum - Svilengrad
Tel.: 0379 7 10 97; 0889 004 099

Events:

St. Prokop beekeeper

EN

КРЕПОСТТА БУКЕЛОН, СКАЛНИ ЦЪРКВИ BUKELON KALESİ, KAYA KİLİSELER THE BUKELON FORTRESS AND THE ROCK CHURCHES



Име:
Средновековна крепост „Св. Дух“

Местоположение:
С. Минерални бани, община Минерални бани

Историческа справка и описание:
Върху възвишението св. Дух в самото село Минерални Бани се намират останките на античната и средновековна крепост Топлица. Тя е добре съхранена и е създадена около II-ри в., откогато датират първите археологически доказателства за строеж на бани с охладителна инсталация. Крепостта е била населявана от около 12000 жители. Основите на крепостта са поставени от римската епоха. Отбранителните съоръжения представени тук са няколко правоъгълни кули и бастион, разположени по част от ъглите и стените ѝ. Има изградено водохранилище, разположено в южната част на крепостта.

Любопитни факти:
Знаете ли че ...
... Легендите разказват, че след битката при Клокотница на на 22 март (9 март по стар стил) (денят на св. 40 мъченици) и убедителната победа на Иван Асен II над Епирския Деспод Теодор Комнин, ранените войници са лекували раните си на Светилището на Нимфите, в Крепостта Св. Дух, Минерални бани и в Миричлери.

Събития:
Детски етнофестивал „Децата на Балканите – с духовност в Европа!“ – около 1 юни
Голям събор „Банско одуше“ на 9 март

BG

İsim:
Ortaçağ „Aziz Nefes/Sveti Duh“ kalesi

Konum:
Mineralni bani köyü, Mineralni Bani Belediyesi

Kuruluş tarihi:
II. asır

Kronoloji:
4 yapım dönemi : Roma, Geç Roma, Erken Bizans ve Ortaçağ

Tarihi bilgi notu ve tarifi:
Mineralni Bani köyü içindeki Sveti Duh tepesi üzerinde antik ve ortaçağ kalesi Toplitsa'nın kalıntıları bulunmaktadır. Bu kale iyi bir şekilde muhafaza edilmiştir ve II. asır civarında, soğutma tesisiyle donatılmış ilk banyoların yapıldığına dair kanıtların dayandığı dönemde yapılmıştır. Kalenin nüfusu yaklaşık 12000 kişiymiş. Kalenin temelleri Roma çağında atılmıştır. Burada temsil edilen savunma tesisatları kenarların bir kısmında ve duvarlarında yerleştirilmiş birkaç dik dörtgen kule ve burçtan ibarettir. Kalenin güney kısmında kurulmuş su haznesi mevcut.

İlgili bilgiler :
Bunu biliyor muydunuz ...
... Efsanelere göre, 22 Mart'taki Klokotnitsa muharebesinden (eski sayıma göre 9 mart) (aziz 40 şehidin günü) ve Çar II. İvan Asen'in Epir Despotu Teodor Komnin'i kesin bir şekilde mağlup etmesinden sonra, yaralı askerler yararlılığı Mineralni Bani'deki Aziz Nefes Kalesinde Su perileri tapınağı ve Meriçleri'de tedavi etmiştir.

Etkinlikler:
Çocuk „Balkanların Çocukları – maneviyatla Avrupa'ya!“ etnofestivali –1 Haziran civarında
“Bansko Oduşe “ adı altında büyük şenlik - 9 Mart

TR

Name:
Medieval fortress „Sv. Duh“

Location:
Mineralni bani village

History and description:
On the hill “Sv. Duh” in the village Mineralni Bani are the ruins of ancient and medieval fortress Toplitsa. It is well preserved and is designed around the second century since the first archaeological dating evidence for the construction of baths with a cooling system. Fortress was inhabited by about 12,000 people. The foundations of the castle were laid by the Roman era. Defenses presented here are a few rectangular towers and bastions along the corners of the walls and her reservoir is the building located in the southern part of the fortress.

Interesting facts:
Do you know ...
... Legends say that after the battle of Klokotnitsa on March 22nd (March 9th according to the Old Style) (day of the St. 40 Martyrs) and the landslide victory of Ivan Asen II of Epirus over Despod Theodore Komnenos, wounded soldiers are treated wounds of the Sanctuary of the Nymphs in Fortress “Sv. Duh”.

Events:
• Children’s ethnic festival “Children of the Balkans - with spirituality in Europe” - around June 1st;
• Great Fair “Bansko odushe” on March 9th;

EN

СРЕДНОВЕКОВНА КРЕПОСТ „СВ. ДУХ“ ORTAÇAĞ „AZİZ NEFES/SVETİ DUH“ KALESİ MEDIEVAL FORTRESS „SV. DUH“

